

# VADĪBAS ZIŅOJUMS PAR 2011. GADU

## 1. DARBĪBAS RAKSTURS

ECB darbība 2011. gadā detalizēti aprakstīta attiecīgajās gada pārskata nodaļās.

## 2. MĒRĶI UN UZDEVUMI

ECB mērķi un uzdevumi aprakstīti ECBS Statūtos (2. un 3. pants). Pārskats par šo mērķu īstenošanu sniegts prezidenta ievadvārdos gada pārskatā.

## 3. GALVENIE RESURSI, RISKI UN PROCESI

### ECB PĀRVALDĪBA

ECB lēmēj institūcijas ir Valde, Padome un Ģenerālpadome.

ECB pārvaldības struktūra ietver dažādus iekšējās un ārējās kontroles pasākumus. Ārējās kontroles pasākumu ietvaros Eiropas Revīzijas palāta pārbauda ECB vadības darbības efektivitāti, savukārt ārējais revidents tiek iecelts ECB finanšu pārskatu revīzijas veikšanai. Lai stiprinātu ECB ārējā revidenta neatkarību, ECB reizi piecos gados ieceļ citu ārējās revīzijas firmu.

ECB iekšējās kontroles struktūras kontekstā katra struktūrvienība atbild par savu risku vadību un kontroles pasākumu īstenošanu, kā arī par savas darbības lietderību un efektivitāti. Turklāt Iekšējā audita direktorāts veic neatkarīgas revīzijas, par kurām tieši atbildīga Valde. Lai turpmāk nostiprinātu ECB korporatīvo pārvaldību, Padome 2007. gadā izveidoja ECB Audita komiteju. Komiteja palīdz Padomei pildīt tās pienākumus saistībā ar finanšu informācijas integritāti, iekšējās kontroles pasākumu pārraudzību un ECB un Eurosistēmas revīzijas funkciju īstenošanu.

Lai atspoguļotu riska vadības funkcijas lomas būtisko palielināšanos un atbilstoši labākajai praksei ECB 2011. gada jūlijā reorganizēja

Riska vadības daļu, izveidojot Riska vadības biroju (RVB), kas kļuva par neatkarīgu darbības jomu. RVB ir atbildīgs par riska vadības pamatprincipiem, kas regulē visas ECB finanšu tirgus operācijas, un par Eurosistēmas darbības principu monetārās politikas un valūtas politikas jomā uzraudzību, izvērtēšanu un to uzlabojumu ierosināšanu riska vadības aspektā.

Visaptverošie ECB darbinieku ētikas principi, kas tiek regulāri aktualizēti, sniedz norādījumus un ētikas normas, standartus un vērtējuma kritērijus. No visiem darbiniekiem tiek gaidīta atbilstība augstiem profesionālās ētikas standartiem, gan veicot darba pienākumus ECB, gan arī saskarē ar NCB, valsts pārvaldes iestādēm, tirgus dalībniekiem, plašsaziņas līdzekļu pārstāvjiem un plašu sabiedrību. Divi papildu ētikas kodeksi nosaka tikai uz ECB lēmēj institūcijām attiecināmo ētisko režīmu. Valdes iecelts pilnvarotais ētikas jomā nodrošina, lai Valdes locekļiem un darbiniekiem piemērojamie noteikumi tiktu interpretēti konsekventi. Padome ir iecelusi ētikas padomnieku, kura uzdevums ir tās locekļiem sniegt norādījumus par atsevišķiem profesionālās ētikas aspektiem.

Sīkāka informācija saistībā ar ECB pārvaldību izklāstīta gada pārskata 7. nodaļas 1. sadaļā.

### VALDES LOCEKĻI

Par Valdes locekļiem Eiropadome ieceļ personas ar nevainojamu reputāciju un profesionālo pieredzi saistībā ar monetārajiem vai banku jautājumiem, pamatojoties uz ES Padomes ieteikumu pēc tās apspriedēm ar Eiropas Parlamentu un Padomi.

Lēmumus par Valdes locekļu darba noteikumiem un nosacījumiem pieņem Padome, pamatojoties uz priekšlikumu, ko sniedz komiteja, kuras sastāvā ir trīs Padomes iecelti locekļi un trīs ES Padomes iecelti locekļi.

Valdes locekļu atalgojums raksturots finanšu pārskatu 30. skaidrojumā "Personāla izmaksas".

## DARBINIEKI

ECB pilnībā apzinās konstruktīva dialoga ar darbiniekiem nozīmību. 2011. gadā ECB turpināja izstrādāt un ieviest cilvēkresursu vadības politiku četrās jomās – darba kultūrā, personāla atlasē, profesionālajā izaugsmē un nodarbinātības nosacījumos. Ar ECB darba kultūru saistītās norises joprojām vērstas uz dažādību un profesionālo ētiku. 2011. gada martā ECB organizēja augsta līmeņa dažādības forumu un pilnveidoja regulāro dzimumu dažādības datu uzraudzību.

Galvenie profesionālās izaugsmes instrumenti joprojām bija mobilitāte un darbinieku izaugsmes pasākumi. Turklāt ECB turpināja palīdzēt darbiniekiem bērnu aprūpes, kā arī darba un ģimenes dzīves saistību saskaņošanas jomā.

2011. gadā ECB darbinieku ar pilna darba laika ekvivalenta darba līgumiem<sup>1</sup> vidējais skaits pieauga līdz 1 601 (2010. gadā – 1 565). 2011. gada beigās bija 1 609 darbinieki. Sīkāka informācija atrodama finanšu pārskatu 30. skaidrojumā "Personāla izmaksas" un gada pārskata 7. nodaļas 2. sadaļā, kurā arī sīkāk aprakstītas cilvēkresursu vadības norises.

## RISKA VADĪBAS PRAKSE SAISTĪBĀ AR ECB IEGULDĪJUMU AKTIVITĀTĒM UN MONETĀRĀS POLITIKAS PORTEĻIEM

ECB turējumā ir divu veidu ieguldījumu portfeļi, t.i., ārējo rezervju portfelis un pašu kapitāla portfelis. Turklāt ECB turējumā ir arī "Vērtspapīru tirgu programmas" un divu "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu" ietvaros iegādātie vērtspapīri, kas paredzēti monetārās politikas mērķiem. ECB ieguldījumu un monetārās politikas portfeļu atšķirīgie nolūki un mērķi, kā arī ar tiem saistītā riska vadības prakse detalizēti aprakstīta gada pārskata 2. nodaļas 1. sadaļā.

Saistībā ar ECB ieguldījumu portfeļiem un monetārās politikas mērķiem iegādāto

vērtspapīru turējumiem ECB ir pakļauta finanšu riskiem. Tie ietver kredītrisku, tirgus risku un likviditātes risku. ECB regulāri cieši uzrauga un novērtē šādus riskus un vajadzības gadījumā mazina tos, īstenojot riska vadības pamatprincipus. Šajos pamatprincipos ņemti vērā dažādo vērtspapīru turējumu mērķi un izmantošanas veidi, kā arī ECB lēmējinstiuciju noteiktās risku prioritātes. Tie ietver arī atbilstības kritērijus un risku limitu sistēmu.

## BUDŽETA SAGATAVOŠANAS PROCESS

Izdevumu atbilstību apstiprinātajam budžetam regulāri uzrauga Valde, ņemot vērā ECB iekšējās kontroles funkcijas ieteikumus, un Padome ar Budžeta komitejas (BUCOM) palīdzību. BUCOM, kurā iekļauti ECB un euro zonas NCB eksperti, ir galvenais ECB finanšu pārvaldības procesa dalībnieks. Saskaņā ar ECB Reglamenta 15. pantu BUCOM palīdz Padomei, sniedzot detalizētu novērtējumu par ECB gada budžeta priekšlikumiem un Valdes iesniegtajiem papildu budžeta finansējuma pieprasījumiem, pirms tie tiek iesniegti Padomei apstiprināšanai.

## 4. FINANŠU RESURSI

### KAPITĀLS

ECB 2010. gada decembrī nolēma palielināt parakstīto kapitālu par 5 mljrd. euro (no 5.8 mljrd. euro līdz 10.8 mljrd. euro). Šā lēmuma pamatā bija 2009. gadā veiktais statūtkapitāla pietiekamības novērtējums. Šāda kapitāla palielināšana tika uzskatīta par nepieciešamu, ņemot vērā augošo valūtas kursu, procentu likmju un zelta cenu svārstīgumu, kā arī ECB pakļautību kredītriskam. Lai nodrošinātu raitu kapitāla pārskaitīšanu ECB,

1 Nav ietverti bezalgas atvaļinājumā esošie darbinieki. Šajā skaitā ietverti darbinieki ar pastāvīgiem, noteikta termiņa vai īstermiņa līgumiem un ECB Absolventu programmas dalībnieki. Ietverti arī darbinieki, kas atrodas dzemdību un bērna kopšanas vai ilgstošā slimības atvaļinājumā.

Padome nolēma, ka euro zonas NCB jāiemaksā papildu kapitāla daļas, 2010., 2011. un 2012. gada decembrī veicot trīs vienādus gada maksājumus.

Sakarā ar vienotās valūtas ieviešanu Igaunijā 2011. gada 1. janvārī *Eesti Pank* šajā datumā veica maksājumu 13 milj. euro apmērā. Šī summa bija *Eesti Pank* pirmais maksājums, lai segtu tās daļu no ECB parakstītā kapitāla pieauguma 2010. gada beigās.

2011. gada 28. decembrī euro zonas NCB, t.sk. *Eesti Pank*, veica otro maksājumu 1 166 milj. euro apmērā, lai segtu to daļu no ECB parakstītā kapitāla pieauguma.

Minēto 2011. gadā veikto maksājumu rezultātā ECB apmaksātais kapitāls 2011. gada 31. decembrī bija 6 484 milj. euro. Šīs pārmaiņas detalizēti aprakstītas finanšu pārskatu 17. skaidrojumā "Kapitāls un rezerves".

#### **UZKRĀJUMS VALŪTAS KURSA RISKAM, PROCENTU LIKMJU RISKAM, KREDĪTRISKAM UN ZELTA CENAS RISKAM**

Lielākā daļa ECB aktīvu un saistību periodiski tiek pārvērtēta pēc aktuālajiem valūtas tirgus kursiem un vērtspapīru cenām, tāpēc ECB pelnītspēja stipri pakļauta valūtas kursa riskam un – mazāk – procentu likmju riskam. Šī pakļautība galvenokārt rodas saistībā ar tās zelta un ārējo rezervju aktīvu turējumiem ASV dolāros un Japānas jenās, kas galvenokārt ieguldīti procentus pelnošos instrumentos.

Ņemot vērā ECB lielo pakļautību minētajiem riskiem un tās pārvērtēšanas kontu apjomu, 2005. gadā Padome pieņēma lēmumu izveidot uzkrājumu valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam un zelta cenas riskam. 2009. gadā pēc "Nodrošināto obligāciju iegādes programmas" izveides (sk. finanšu pārskatu 5. skaidrojumu "Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri") Padome pieņēma lēmumu paplašināt uzkrājumu riskiem, lai segtu arī kredītrisku.

Šā uzkrājuma apjomu un turpmāko palielināšanas nepieciešamību katru gadu pārskata, ņemot vērā vairākus faktorus, t.sk. risku ietverošu aktīvu turējumu apjomu, risku īstenošanās gadījumus kārtējā finanšu gadā, paredzamos nākamā gada rezultātus un risku novērtējumu, kas ietver riskam pakļauto vērtību (VaR) aprēķināšanu risku ietverošajiem aktīviem un tiek konsekventi piemērots ilgstošā laika periodā. Šis riska uzkrājums kopā ar jebkuru ECB vispārējo rezervju fondā turēto summu nedrīkst pārsniegt euro zonas valstu NCB apmaksātā ECB kapitāla vērtību.

2010. gada 31. decembrī uzkrājums valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam sasniedza 5 184 milj. euro. Saskaņā ar ECBS Statūtu 48.2. pantu *Eesti Pank* 2011. gada 1. janvārī iemaksāja uzkrājumā 13 milj. euro. Turklāt, ņemot vērā tās veiktā riska novērtējuma rezultātus, Padome nolēma 2011. gada 31. decembrī palielināt risku uzkrājuma apjomu līdz 6 363 milj. euro. Šī summa atbilst pašlaik pieļaujamai maksimālajai summai.

## **5. FINANŠU REZULTĀTI**

### **FINANŠU PĀRSKATI**

Saskaņā ar ECBS Statūtu 26.2. pantu ECB finanšu pārskatus sagatavo Valde atbilstoši Padomes noteiktajiem principiem. Tad finanšu pārskatus apstiprina Padome, un pēc tam tie tiek publicēti.

### **2011. GADA FINANŠU REZULTĀTI**

2011. gadā ECB tīrie ienākumi pirms pārveduma risku uzkrājumā 1 166 milj. euro apmērā bija 1 894 milj. euro (2010. gadā – 1 334 milj. euro). Pēc šā pārveduma veikšanas tīrā peļņa (728 milj. euro) tika sadalīta starp euro zonas valstu NCB.

2011. gadā tīrie procentu ienākumi sasniedza 1 999 milj. euro (2010. gadā – 1 422 milj. euro). Tīro procentu ienākumu pieaugums galvenokārt

skaidrojams ar papildu ienākumiem, kas iegūti no "Vērtspāpīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspāpīriem, un ar lielākiem procentu ienākumiem no ECB daļas no kopējā apgrozībā esošo euro banknošu apjoma sakarā ar to, ka 2011. gadā bija augstāka Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju izsoļu vidējā procentu likme.

Tīrie realizētie guvumi no finanšu operācijām 2011. gadā nedaudz samazinājās (līdz 472 milj. euro; 2010. gadā – 474 milj. euro). Lielākus neto guvumus no valūtas kursiem ārvalstu valūtas aizplūdes rezultātā, kas galvenokārt skaidrojami ar Japānas jenu aizplūdi saistībā ar ECB dalību 2011. gada martā notikušajā saskaņotajā starptautiskajā intervencē valūtas tirgos, kompensēja zemāki neto realizētie guvumi no vērtspāpīru cenas to pārdošanas rezultātā.

Norakstītā vērtība galvenokārt sakarā ar nerealizētajiem zaudējumiem no vērtspāpīru turējumu cenas, kas 2011. gada beigās uzrādīti bilancē pēc to tirgus vērtības, 2011. gadā sasniedza 157 milj. euro (2010. gadā – 195 milj. euro).

2010. gada beigu nerealizētie ārvalstu valūtas maiņas guvumi, kas galvenokārt radušies saistībā ar ASV dolāru portfeli un Japānas jenu portfeli, sasniedza 6 271 milj. euro un nerealizētie guvumi no zelta cenas – 13 079 milj. euro. 2011. gadā sakarā ar euro kursa samazināšanos attiecībā pret Japānas jenu un ASV dolāru nerealizētie ārvalstu valūtas maiņas guvumi palielinājās (līdz 7 976 milj. euro), savukārt sakarā ar zelta cenas pieaugumu 2011. gadā nerealizētie guvumi no zelta cenas sasniedza 15 718 milj. euro. Saskaņā ar Eurosistēmas grāmatvedības politiku šie guvumi uzrādīti pārvērtēšanas kontos.

Gada beigās netika atzīts zaudējums no vērtības samazināšanās. Attiecībā uz ECB "Vērtspāpīru tirgu programmas" ietvaros iegādāto Grieķijas valdības obligāciju turējumiem nebija gaidāms, ka 2011. gadā izziņotās privātā sektora iesaistes (PSI) iniciatīvas rezultātā varētu mainīties

līgumos noteiktās nākotnes naudas plūsmas saistībā ar šiem turējumiem, jo tā bija vērsta uz brīvprātīgu privātā sektora turējumā esošā parāda restrukturizāciju.

ECB kopējās administratīvās izmaksas, ieskaitot nolietojumu, 2011. gadā sasniedza 442 milj. euro (2010. gadā – 415 milj. euro). Lielākā daļa izdevumu saistībā ar ECB jaunās ēkas būvniecību ir kapitalizēta un netiek iekļauta šajā postenī.

## BILANCE 2011. GADA 31. DECEMBRĪ

AKTĪVI	SKAID-ROJUMI	2011 (euro)	2010 (euro)
<b>Zelts un zeltā izteiktie debitoru parādi</b>	1.	<b>19 643 678 205</b>	<b>17 015 600 109</b>
<b>Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	2.		
SVF debitoru parādi	2.1.	664 189 254	414 722 811
Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi	2.2.	40 763 380 487	39 298 995 950
		<b>41 427 569 741</b>	<b>39 713 718 761</b>
<b>Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem</b>	2.2.	<b>4 827 713 607</b>	<b>4 326 557 549</b>
<b>Prasības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	3.		
Atlikumi bankās, ieguldījumi vērtspapīros un aizdevumi	3.1.	<b>1 456 000 000</b>	<b>1 800 000 000</b>
<b>Pārējās prasības euro pret euro zonas valstu kredītiestādēm</b>	4.	<b>204 931 400</b>	<b>33 368 000</b>
<b>Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri</b>	5.		
Vērtspapīri, kas tiek turēti monetārās politikas mērķiem	5.1.	<b>22 819 128 768</b>	<b>17 925 976 508</b>
<b>Eurosistēmas iekšējās prasības</b>	6.		
Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā	6.1.	71 090 081 710	67 176 191 390
Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)	6.2.	49 393 103 654	0
		<b>120 483 185 364</b>	<b>67 176 191 390</b>
<b>Pārējie aktīvi</b>	7.		
Materiālie un nemateriālie pamatlīdzekļi	7.1.	441 349 493	281 925 625
Pārējie finanšu aktīvi	7.2.	16 040 825 454	13 249 960 731
Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība	7.3.	264 245 011	147 260 366
Uzkrājumi un nākamo periodu izdevumi	7.4.	1 861 875 764	1 319 491 653
Dažādi	7.5.	1 400 781 867	532 963 278
		<b>20 009 077 589</b>	<b>15 531 601 653</b>
<b>Kopā aktīvi</b>		<b>230 871 284 674</b>	<b>163 523 013 970</b>

SAISTĪBAS	SKAID-ROJUMI	2011 (euro)	2010 (euro)
<b>Banknotes apgrozībā</b>	8.	<b>71 090 081 710</b>	<b>67 176 191 390</b>
<b>Pārējās saistības euro pret euro zonas valstu kredītiestādēm</b>	9.	<b>204 926 300</b>	<b>33 363 000</b>
<b>Saistības euro pret citiem euro zonas valstu rezidentiem</b>	10.		
Pārējās saistības	10.1.	<b>1 056 000 000</b>	<b>1 072 000 000</b>
<b>Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	11.	<b>77 116 620 293</b>	<b>1 201 602 021</b>
<b>Saistības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</b>	12.		
Noguldījumi, kontu atlikumi un citas saistības	12.1.	<b>406 665 121</b>	<b>478 028 926</b>
<b>Eurosistēmas iekšējās saistības</b>	13.		
Saistības par nodotajām ārējām rezervēm	13.1.	40 307 572 893	40 204 457 215
Pārējās saistības Eurosistēmā (neto)	6.2.	0	21 225 255 926
		<b>40 307 572 893</b>	<b>61 429 713 141</b>
<b>Pārējās saistības</b>	14.		
Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība	14.1.	869 160 478	568 235 002
Uzkrājumi un nākamo periodu ienākumi	14.2.	1 251 205 972	749 630 881
Dažādi	14.3.	623 759 817	494 466 366
		<b>2 744 126 267</b>	<b>1 812 332 249</b>
<b>Uzkrājumi</b>	15.	<b>6 407 941 415</b>	<b>5 216 716 613</b>
<b>Pārvērtēšanas konti</b>	16.	<b>24 324 930 772</b>	<b>19 626 699 159</b>
<b>Kapitāls un rezerves</b>	17.		
Kapitāls	17.1.	<b>6 484 283 669</b>	<b>5 305 536 076</b>
<b>Gada peļņa</b>		<b>728 136 234</b>	<b>170 831 395</b>
<b>Kopā pasīvi</b>		<b>230 871 284 674</b>	<b>163 523 013 970</b>

## PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINS 2011. GADA 31. DECEMBRĪ

	SKAID- ROJUMI	2011 (euro)	2010 (euro)
Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem	24.1.	290 220 291	366 179 478
Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā	24.2.	856 392 005	653 509 659
Pārējie procentu ienākumi	24.4.	8 331 260 026	4 796 498 245
<i>Procentu ienākumi</i>		9 477 872 322	5 816 187 382
Atlīdzība par NCB prasībām par nodotajām ārējām rezervēm	24.3.	(433 970 898)	(346 484 251)
Pārējie procentu izdevumi	24.4.	(7 044 498 398)	(4 047 227 079)
<i>Procentu izdevumi</i>		(7 478 469 296)	(4 393 711 330)
<b>Tīrie procentu ienākumi</b>	<b>24.</b>	<b>1 999 403 026</b>	<b>1 422 476 052</b>
Realizētie finanšu operāciju guvumi/ zaudējumi	25.	472 219 229	474 313 327
Finanšu aktīvu un pozīciju norakstīšana	26.	(157 457 283)	(195 213 437)
Pārvedumi uz/no uzkrājumiem valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam		(1 166 175 000)	(1 163 191 667)
<b>Finanšu operāciju, vērtības norakstīšanas un riska uzkrājumu neto rezultāts</b>		<b>(851 413 054)</b>	<b>(884 091 777)</b>
<b>Tīrie komisijas maksas izdevumi</b>	<b>27.</b>	<b>(1 980 780)</b>	<b>(1 409 017)</b>
<b>Ienākumi no kapitāla akcijām un līdzdalības kapitālā</b>	<b>28.</b>	<b>1 048 891</b>	<b>2 612 858</b>
<b>Pārējie ienākumi</b>	<b>29.</b>	<b>23 122 157</b>	<b>46 537 026</b>
<b>Kopā tīrie ienākumi</b>		<b>1 170 180 240</b>	<b>586 125 142</b>
Personāla izmaksas	30.	(216 065 185)	(196 470 934)
Administratīvie izdevumi	31.	(208 017 979)	(196 636 534)
Materiālo un nemateriālo pamatlīdzekļu nolietojums		(11 488 672)	(13 601 111)
Banknošu ražošanas pakalpojumi	32.	(6 472 170)	(8 585 168)
<b>Gada peļņa</b>		<b>728 136 234</b>	<b>170 831 395</b>

Frankfurtē pie Mainas 2011. gada 22. februārī

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

Mario Dragi (*Mario Draghi*)  
Prezidents

# GRĀMATVEDĪBAS POLITIKA<sup>1</sup>

## FINANŠU PĀRSKATU FORMA UN SNIEGŠANA

ECB finanšu pārskati sagatavoti, lai patiesi atspoguļotu ECB finansiālo stāvokli un darbības rezultātus. Tie sagatavoti saskaņā ar šādu grāmatvedības politiku<sup>2</sup>, ko ECB Padome uzskata par atbilstošu centrālās bankas darbības būtībai.

## GRĀMATVEDĪBAS PRINCIPI

Ievēroti šādi grāmatvedības principi: ekonomiskā būtība un caurredzamība, piesardzība, notikumu pēc bilances datuma atzīšana, būtiskums, darbības turpināšanas pieņēmums, uzkrāšanas princips, konsekvence un salīdzināmība.

## AKTĪVU UN SAISTĪBU ATZĪŠANA

Aktīvu vai saistības atzīst bilancē tikai tad, ja ir ticams, ka jebkurš ar to saistīts nākotnes saimnieciskais labums plūds uz ECB vai no tās, visi ar to saistītie riski un atbildība būtībā ir nodoti ECB un aktīva izmaksas vai vērtību vai saistību apjomu var ticami novērtēt.

## UZSKAITES PAMATS

Šie pārskati sagatavoti saskaņā ar sākotnējo izmaksu principu, kas atbilstoši pielāgots, lai iekļautu tirgojamo vērtspapīru (kas netiek klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri), zelta un visu pārējo bilances un ārpusbilances aktīvu un saistību ārvalstu valūtās novērtējumu tirgus vērtībā. Darījumi ar finanšu aktīviem un saistībām pārskatos atspoguļoti, ievērojot datumu, kad veikti norēķini.

Darījumus ar ārvalstu valūtā denominētiem finanšu instrumentiem, izņemot tagadnes darījumus ar vērtspapīriem, grāmato ārpusbilances kontos darījuma datumā. Norēķinu datumā ārpusbilances grāmatojumus reversē un darījumus uzrāda bilancē. Ārvalstu valūtas pirkšana un pārdošana ietekmē ārvalstu valūtas tīro pozīciju darījuma datumā. Pārdošanas realizētie guvumi vai zaudējumi arī tiek aprēķināti šajā datumā. Uzkrātos procentus, prēmijas un diskonta summas, kas saistītas ar ārvalstu valūtā denominētiem finanšu

instrumentiem, aprēķina un grāmato katru dienu. Šie uzkrājumi arī katru dienu ietekmē ārvalstu valūtas pozīciju.

## ZELTS UN ĀRVALSTU VALŪTU AKTĪVI UN SAISTĪBAS

Aktīvi un saistības ārvalstu valūtā izteikti euro pēc valūtas kursa bilances datumā. Ienākumi un izdevumi noteikti saskaņā ar valūtas kursu uzskaites dienā. Ārvalstu valūtu aktīvu un saistību pārvērtēšanu veic katrai valūtai atsevišķi, iekļaujot bilances un ārpusbilances instrumentus.

Aktīvu un saistību ārvalstu valūtās pārvērtēšanu pēc tirgus cenām veic atsevišķi no pārvērtēšanas pēc valūtas kursa.

Zeltu novērtē pēc tirgus cenas gada beigās. Zelta gadījumā cenas pārvērtēšana netiek nodalīta no valūtas pārvērtēšanas. Tā vietā uzrāda vienu zelta vērtību, pamatojoties uz zelta cenu euro par vienu Trojas unci, ko gadam, kas noslēdzās 2011. gada 31. decembrī, aprēķināja pēc euro kursa attiecībā pret ASV dolāru 2011. gada 30. decembrī.

Speciālās aizņēmuma tiesības (SDR) definē kā valūtu grozu. Lai pārvērtētu ECB SDR turējumus, SDR vērtību noteica kā četru galveno valūtu (ASV dolāra, euro, Japānas jenas un Lielbritānijas sterliņu mārciņas) kursu svērto summu, pārrēķinot tās euro saskaņā ar stāvokli 2011. gada 30. decembrī.

## VĒRTSPAPĪRI

Tirgojamus vērtspapīrus (kas netiek klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri) un līdzīgus aktīvus novērtē pēc vidējās tirgus cenas

2006. gada 10. novembra Lēmums ECB/2006/17 (OV L 348, 11.12.2006., 38. lpp.; ar grozījumiem), kurā detalizēti izklāstīta ECB grāmatvedības politika, ar 2010. gada 31. decembri atzīts par spēku zaudējušu un aizstāts ar 2010. gada 11. novembra Lēmumu ECB/2010/21 (spēkā ar 2010. gada 31. decembri; OV L 35, 09.02.2011., 1. lpp.).
- Šī politika atbilst ECBS Statūtu 26.4. panta noteikumiem. Tie paredz saskaņotu pieeju noteikumiem, kas regulē Eurosistēmas operāciju grāmatvedību un finanšu pārskatu sniegšanu.



vai pamatojoties uz attiecīgo ienesīguma līkni bilances datumā. Katru vērtspapīru novērtē atsevišķi. Gadam, kas noslēdzās 2011. gada 31. decembrī, izmantotas vidējās tirgus cenas 2011. gada 30. decembrī.

Tirgojamās vērtspapīrus, kas klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri, un nelikvidās kapitāla daļas novērtē pēc izmaksām, ņemot vērā vērtības samazināšanos.

### IENTĀKUMU ATZĪŠANA

Ienākumi un izdevumi atzīti periodā, kurā tie nopelnīti vai radušies. Ārvalstu valūtas, zelta un vērtspapīru pārdošanas realizētos guvumus un zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā. Šādus realizētos guvumus un zaudējumus aprēķina atbilstoši attiecīgā aktīva vidējām izmaksām.

Nerealizētos guvumus neatzīst kā ienākumus, bet pārved tieši uz pārvērtēšanas kontu.

Nerealizētos zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā, ja tie gada beigās pārsniedz iepriekšējos pārvērtēšanas guvumus, kas uzrādīti atbilstošajā pārvērtēšanas kontā. Nerealizētos zaudējumus no kāda vērtspapīra, valūtas vai zelta neieskaita ar nerealizētajiem guvumiem no cita vērtspapīra, valūtas vai zelta. Ja peļņas un zaudējumu aprēķinā uzrādīti kāda posteņa nerealizētie zaudējumi, šā posteņa vidējās izmaksas samazina līdz valūtas kursam vai tirgus cenai gada beigās.

Zaudējumi no vērtības samazināšanās tiek uzrādīti peļņas un zaudējumu aprēķinā un nākamajos gados netiek reversēti, izņemot, ja vērtība atkal pieaug un šis pieaugums ir attiecināms uz novērojamu notikumu, kas norisinājies pēc tam, kad pirmo reizi uzrādīta vērtības samazināšanās.

Iegādāto vērtspapīru, t.sk. vērtspapīru, kas klasificēti kā līdz termiņa beigām turētie vērtspapīri, prēmijas vai diskonta summas aprēķinātas un uzrādītas kā daļa no procentu

ienākumiem un tiek amortizētas šo vērtspapīru atlikušajā termiņā.

### REVERSIE DARĪJUMI

Reversie darījumi ir operācijas, kurās ECB pārē vai pārdod aktīvus saskaņā ar *repo* līgumu vai veic kredītooperācijas pret nodrošinājumu.

*Repo* darījumos vērtspapīri tiek pārdoti par naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to atpirkšanu no darījuma partnera par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. *Repo* darījumi uzskaitīti kā nodrošināti noguldījumi bilances saistību pusē un rada procentu izdevumus peļņas un zaudējumu aprēķinā. Vērtspapīri, kas pārdoti šāda līguma ietvaros, paliek ECB bilancē.

Reversajos *repo* darījumos vērtspapīri tiek pirkti par naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to atpārdošanu darījuma partnerim par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. Reversie *repo* darījumi uzrādīti kā nodrošināti aizdevumi bilances aktīvu pusē, bet netiek iekļauti ECB vērtspapīru turējumā. Tie rada procentu ienākumus peļņas un zaudējumu aprēķinā.

Reversos darījumus (t.sk. vērtspapīru aizdevumu darījumus), ko veic automatizētās vērtspapīru aizdevumu programmas ietvaros, uzrāda bilancē tikai gadījumos, kad tiek sniegts nodrošinājums naudā, ko nogulda ECB kontā. 2011. gadā ECB nesaņēma nodrošinājumu naudā saistībā ar šādiem darījumiem.

### ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

Valūtas instrumenti, t.i., biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi, ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumu nākotnes puse un citi valūtas instrumenti, kas ietver vienas valūtas apmaiņu pret citu kādā nākotnes datumā, ārvalstu valūtas maiņas guvumu un zaudējumu aprēķināšanai iekļauti ārvalstu valūtas tūrajā pozīcijā.

Katru procentu likmju instrumentu pārvērtē atsevišķi. Atklāto biržā tirgoto procentu likmju nākotnes darījumu līgumu mainīgās rezerves

dienas pārmaiņas uzrādītas peļņas un zaudējumu aprēķinā. Biržā netirgoto nākotnes darījumu ar vērtspapīriem un procentu likmju mijmaiņas darījumu vērtēšanas pamatā ir vispārpieņemtas vērtēšanas metodes, izmantojot novērojamas tirgus cenas un procentu likmes, kā arī diskonta faktorus no norēķina datumiem līdz novērtējuma datumam.

## NOTIKUMI PĒC BILANCES DATUMA

Aktīvu un pasīvu vērtība principā koriģēta, atspoguļojot notikumus laikā no gada beigu bilances datuma līdz datumam, kad finanšu pārskatus apstiprina Padome, ja šādi notikumi būtiski ietekmē aktīvu un pasīvu stāvokli bilances datumā.

Svarīgi notikumi pēc bilances datuma, kas neietekmē aktīvu un pasīvu stāvokli bilances datumā, atspoguļoti skaidrojumos.

## ECBS IEKŠĒJIE ATLIKUMI/EUROSISTĒMAS IEKŠĒJIE ATLIKUMI

ECBS iekšējie atlikumi veidojas saistībā ar ES veiktajiem pārrobežu maksājumiem, par kuriem norēķini tiek veikti euro, izmantojot centrālo banku naudas līdzekļus. Šos darījumus galvenokārt iniciē privātā sektora pārstāvji (t.i., kredītiestādes, sabiedrības un privātpersonas). Norēķini par šiem darījumiem tiek veikti TARGET2 (*Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system*; sk. gada pārskata 2. nodaļu), un to rezultātā veidojas divpusēji atlikumi ES valstu centrālo banku TARGET2 kontos. Katru dienu tiek aprēķinātas šo divpusējo atlikumu neto pozīcijas, ko attiecina uz ECB, un tādējādi katrai NCB paliek tikai viena divpusējā tīrā pozīcija attiecībā pret ECB. ECB uzskaitē šī pozīcija atspoguļo katras NCB neto prasības vai saistības pret pārējo ECBS. Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas ir euro zonas valstu NCB atlikumi attiecībā pret ECB saistībā ar TARGET2, kā arī citi euro denominētie Eurosistēmas iekšējie atlikumi (piemēram, starpperioda peļņas sadales NCB), uzrādīti ECB bilanciē kā viena neto aktīvu vai saistību pozīcija un atspoguļoti postenī "Pārējās

prasības Eurosistēmā (neto)" vai postenī "Pārējās saistības Eurosistēmā (neto)". ECBS iekšējie atlikumi, kas ir ārpus euro zonas esošo valstu NCB atlikumi attiecībā pret ECB saistībā ar to dalību TARGET2<sup>3</sup>, atspoguļoti postenī "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem".

Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas saistīti ar euro banknošu sadali Eurosistēmā, uzrādīti kā viens neto aktīvs postenī "Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas radušies, NCB, kuras pievienojas Eurosistēmai, nododot ārējo rezervju aktīvus ECB, denominēti euro un uzrādīti postenī "Saistības par nodotajām ārējām rezervēm".

## PAMATLĪDZEKĻI

Pamatlīdzekļi, izņemot zemi un mākslas darbus, tiek novērtēti pēc izmaksām, atņemot nolietojumu. Zeme un mākslas darbi tiek novērtēti pēc izmaksām. Nolietojumu aprēķina pēc lineārās metodes, sākot ar ceturksni pēc pamatlīdzekļa iegādes un turpinot visu paredzamo aktīva izmantošanas laiku, kas ir šāds.

Datori, ar tiem saistītā datoraparātūra un programmatūra, transportlīdzekļi	4 gadi
Tehniskais aprīkojums	4 gadi vai 10 gadu
Mēbeles un iekārtas telpās	10 gadu
Pamatlīdzekļi, kuru cena mazāka par 10 000 euro	Noraksta iegādes gadā

Nolietojuma perioda ilgums kapitalizētajiem būvniecības un remonta izdevumiem, kas saistīti ar ECB pašreizējām īrētajām telpām, koriģēts, lai nodrošinātu šo aktīvu pilnīgu norakstīšanu pirms ECB pārceļšanās uz jaunajām telpām.

3 2011. gada 31. decembrī TARGET2 piedalījās šādas ārpus euro zonas esošo valstu NCB: *Българска народна банка* (Bulgārijas Nacionālā banka), *Danmarks Nationalbank*, Latvijas Banka, *Lietuvos bankas*, *Narodowy Bank Polski* un *Banca Națională a României*.

Izmaksas, kas radušās saistībā ar ECB jaunajām ēkām, uzrādītas postenī "Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā", ja tās atbilst kapitalizācijas kritērijiem. Pēc šo aktīvu lietošanas uzsākšanas šīs izmaksas tiks pārvestas uz attiecīgajiem pamatlīdzekļu posteņiem. Lai uzrādītu ECB jauno telpu nolietojumu, izmaksas tiks attiecinātas uz atbilstošajām sastāvdaļām un nolietojums aprēķināts saskaņā ar šo aktīvu novērtēto lietderīgās lietošanas laiku.

### **ECB PENSĪJU PLĀNS, CITI PĒCNODARBINĀTĪBAS PABALSTI UN CITI ILGTERMIŅA PABALSTI**

ECB nodrošina saviem darbiniekiem noteiktu pabalstu plānu. To finansē, izmantojot aktīvus, kas tiek turēti darbinieku ilgtermiņa pabalstu fondā.

ECB un darbinieku obligātās iemaksas ir attiecīgi 18% un 6% no pamatalgas. Darbinieki var brīvprātīgi veikt papildu iemaksas noteikto iemaksu pilnībā, ko var izmantot, lai nodrošinātu papildu pabalstu apjomu.<sup>4</sup>

#### **Bilance**

Saistības, kuras bilancē tiek atzītas attiecībā uz noteikto pabalstu plānu, veido noteikto pabalstu pienākuma pašreizējā vērtība bilances datumā, *no kuras atņemta* šā pienākuma finansēšanai izmantoto plāna aktīvu patiesā vērtība, kas koriģēta, ņemot vērā neatzītos aktuāros guvumus vai zaudējumus.

Noteikto pabalstu pienākumu katru gadu aprēķina neatkarīgi aktuāri, izmantojot plānotās vienības kredītmēteri. Noteikto pabalstu pienākuma pašreizējo vērtību aprēķina, diskontējot aplēsto nākotnes naudas plūsmu, izmantojot procentu likmi, ko nosaka pēc euro nominētu augstas kvalitātes uzņēmumu obligāciju, kuru dzēšanas termiņš atbilst pensiju pienākuma termiņam, tirgus ienesīguma bilances datumā.

Aktuārie guvumi un zaudējumi var rasties uz pieredzi pamatoto korekciju rezultātā (kur faktiskie rezultāti atšķiras no iepriekšējiem

aktuārajiem pieņēmumiem) un no aktuāro pieņēmumu pārmaiņām.

#### **Peļņas un zaudējumu aprēķins**

Peļņas un zaudējumu aprēķinā iekļauj neto summu, kas ietver:

- a) kārtējās apkalpošanas izmaksas noteiktajiem pabalstiem, kas uzkrājas gada laikā;
- b) procentus no noteikto pabalstu pienākuma pēc diskonta likmes;
- c) paredzamo atdevi no plāna aktīviem, kas tiek turēti saistībā ar noteikto pabalstu pienākumu;
- d) jebkurus aktuāros guvumus un zaudējumus, kas radušies saistībā ar pēcnodarbinātības pabalstiem, izmantojot "10% koridora" pieeju; un
- e) pilnībā jebkurus aktuāros guvumus un zaudējumus, kas radušies saistībā ar citiem ilgtermiņa pabalstiem.

#### **"10% koridora" pieeja**

Tīros kumulatīvos neatzītos aktuāros guvumus un zaudējumus no pēcnodarbinātības pabalstiem, kuri pārsniedz lielāko no a) 10% no noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības vai b) 10% no plāna aktīvu, kas tiek turēti saistībā ar noteikto pabalstu pienākumu, patiesās vērtības, amortizē plānā iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

#### **Nefondētie pabalsti**

Ir nefondētas vienošanās par ECB Valdes locekļu pēcnodarbinātības pabalstiem un citiem ilgtermiņa pabalstiem. Ir nefondētas vienošanās par darbinieku pēcnodarbinātības pabalstiem, kas nav pensijas, un citiem ilgtermiņa pabalstiem. Šo pabalstu paredzamās izmaksas tiek uzkrātas Valdes locekļu/darbinieku pilnvaru

<sup>4</sup> Šos līdzekļus, kas uzkrājušies brīvprātīgo iemaksu veidā, darbinieki pensionēšanās brīdī var izmantot papildu pensijas iegādei. Šī pensija no attiecīgā brīža tiek iekļauta noteikto pabalstu saistībās.

termiņa vai nodarbinātības laikā, lietojot līdzīgu grāmatvedības metodi kā noteikto pabalstu pensiju plāniem. Aktuārie guvumi un zaudējumi tiek atzīti, kā aprakstīts sadaļā "Peļņas un zaudējumu aprēķins".

Lai noteiktu atbilstošās saistības finanšu pārskatos, šos atlikumus katru gadu vērtē neatkarīgi aktuāri.

### BANKNOTES APGROZĪBĀ

ECB un euro zonas valstu NCB, kas kopā veido Eurosistēmu, emitē euro banknotes.<sup>5</sup> Apgrozībā esošo banknošu kopējā vērtība katra mēneša pēdējā darbadienā saskaņā ar banknošu pārdales atslēgu<sup>6</sup> tiek sadalīta starp Eurosistēmas centrālajām bankām.

ECB piešķirtā daļa ir 8% no apgrozībā esošo euro banknošu kopējās vērtības, un to atspoguļo bilances pasīvu postenī "Banknotes apgrozībā". ECB daļa kopējā euro banknošu emisijā nodrošināta ar prasībām pret NCB. Šīs prasības, par kurām tiek maksāti procenti<sup>7</sup>, uzrādītas apakšpostenī "Eurosistēmas iekšējās prasības: prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/ Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos). Procentu ienākumi no šīm prasībām ietverti postenī "Tīrie procentu ienākumi".

### STARPPERIODA PEĻŅAS SADALE

ECB ienākumi no euro banknotēm apgrozībā un ienākumi, kas radušies no "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem, pienākas euro zonas valstu NCB finanšu gadā, kad tie radušies. ECB sadala šos ienākumus nākamā gada janvārī starpperioda ienākumu sadales veidā.<sup>8</sup> Tos sadala pilnībā, izņemot gadījumus, kad ECB tīrā peļņa attiecīgajā gadā ir mazāka par tās ienākumiem no euro banknotēm apgrozībā un "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem, un atkarībā no Padomes lēmumiem pārved līdzekļus uzkrājumā valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam.

Ienākumus no euro banknotēm apgrozībā Padome var nolemt izmantot arī, lai segtu izmaksas, kas radušās ECB saistībā ar euro banknošu emisiju un apstrādi.

### CITI JAUTĀJUMI

Ņemot vērā ECB kā centrālās bankas lomu, Valde uzskata, ka naudas plūsmas pārskata publicēšana nesniegtu finanšu pārskatu lasītājiem nekādu svarīgu papildu informāciju.

Saskaņā ar ECBS Statūtu 27. pantu un pamatojoties uz Padomes rekomendāciju, ES Padome uz pieciem gadiem – līdz 2012. finanšu gada beigām – apstiprinājusi *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* par ECB ārējiem revidentiem.

5 2010. gada 13. decembra Lēmums ECB/2010/29 par euro banknošu emisiju (pārstrādāta versija; OV L 35, 09.02.2011., 26. lpp.).

6 Banknošu pārdales atslēga ir procentuālās daļas, ko iegūst, ņemot vērā ECB daļu kopējā euro banknošu emisijā un piemērojot parakstītā kapitāla atslēgu NCB daļai šajā kopumā.

7 2010. gada 25. novembra Lēmums ECB/2010/23 par dalībvalstu, kuru valūta ir euro, nacionālo centrālo banku monetāro ienākumu sadali (pārstrādāta versija; OV L 35, 09.02.2011., 17. lpp.).

8 2010. gada 25. novembra Lēmums ECB/2010/24 par to, kā pagaidām sadala Eiropas Centrālās bankas ienākumus no apgrozībā esošajām euro banknotēm un vērtspapīru tirgu programmas ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem (pārstrādāta versija; OV L 6, 11.01.2011., 35. lpp.).

# BILANCES SKAIDROJUMI

## I. ZELTS UN ZELTĀ IZTEIKTIE DEBITORU PARĀDI

ECB 2011. gada 31. decembrī piederēja 16 142 871 Trojas unces<sup>9</sup> tīra zelta (2010. gadā – 16 122 143 Trojas unces). Šo pieaugumu galvenokārt radīja 20 728 Trojas unces tīra zelta<sup>10</sup>, ko *Eesti Pank* saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu nodeva ECB, Igaunijā ieviešot vienoto valūtu. Turklāt nelielas svēruma atšķirības radās sakarā ar aizstāšanas programmu, ko ECB uzsāka 2010. gadā. Taču ECB tīra zelta turējumu vērtības euro ekvivalents pieauga galvenokārt sakarā ar būtisku zelta cenas kāpumu 2011. gadā (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos un 16. skaidrojumu "Pārvērtēšanas konti").

## 2. PRASĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU UN EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

### 2.1. SVF DEBITORU PARĀDI

Šis aktīvs atspoguļo SDR ECB turējumā 2011. gada 31. decembrī. Tas saistīts ar divvirzienu vienošanos ar Starptautisko Valūtas fondu (SVF) par SDR pirkšanu un pārdošanu, saskaņā ar kuru SVF ir pilnvarots ECB vārdā organizēt SDR pirkšanu vai pārdošanu par euro minimālā un maksimālā turējumu apjoma robežās. Grāmatvedības vajadzībām SDR uzskata par ārvalstu valūtu (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

### 2.2. ATLIKUMI BANKĀS UN IEGULDĪJUMI VĒRTSPAPĪROS, ĀRĒJIE AIZDEVUMI UN CITI ĀRĒJIE AKTĪVI UN PRASĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

Šos divus posteņus veido atlikumi bankās, aizdevumi ārvalstu valūtās un ieguldījumi ASV dolāros un Japānas jenās denominētos vērtspapīros.

<i>Prasības pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</i>	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	967 861 820	1 415 134 235	(447 272 415)
Naudas tirgus noguldījumi	598 657 080	881 467 443	(282 810 363)
Reversie <i>repo</i> darījumi	623 065 152	54 632 540	568 432 612
Ieguldījumi vērtspapīros	38 573 796 435	36 947 761 732	1 626 034 703
Kopā	40 763 380 487	39 298 995 950	1 464 384 537

<i>Prasības pret euro zonas valstu rezidentiem</i>	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	1 439 838	3 522 840	(2 083 002)
Naudas tirgus noguldījumi	4 826 273 769	4 254 182 741	572 091 028
Reversie <i>repo</i> darījumi	0	68 851 968	(68 851 968)
Kopā	4 827 713 607	4 326 557 549	501 156 058

Šo posteņu pieaugums 2011. gadā galvenokārt skaidrojams ar ASV dolāra un Japānas jenas kursa kāpumu attiecībā pret euro, ko daļēji kompensēja Japānas jenas turējumu samazināšanās sakarā ar ECB dalību 2011. gada 18. martā notikušajā saskaņotajā starptautiskajā intervencē ārvalstu valūtas tirgos. Šo posteņu kopējā vērtība pieauga arī sakarā ar 2011. gadā saņemtajiem ienākumiem (galvenokārt no ASV dolāru portfeļa) un vērtspapīru pārvērtēšanas rezultātā gūtās nerealizētās peļņas palielināšanos (sk. 16. skaidrojumu "Pārvērtēšanas konti").

Turklāt, ar 2011. gada 1. janvāri Igaunijā ieviešot vienoto valūtu, *Eesti Pank* saskaņā ar ECBS Statūtu 48.1. un 30.1. pantu nodeva ECB Japānas jenās denominētos ārējo rezervju aktīvus, kuru kopējā vērtība bija 124 milj. euro.

<sup>9</sup> Tas atbilst 502.1 tonnai.

<sup>10</sup> Pārvedums 21.9 milj. euro vērtībā tika veikts 2011. gada 1. janvārī.

2011. gada 31. decembrī ECB bija šādi neto ārvalstu valūtu turējumi ASV dolāros un Japānas jenās.<sup>11</sup>

	2011 Valūta (milj.)	2010 Valūta (milj.)
ASV dolāri	44 614	43 952
Japānas jenas	1 041 238	1 101 816

### 3. PRASĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM

#### 3.1. ATLIKUMI BANKĀS, IEGULDĪJUMI VĒRTSPAPĪROS UN AIZDEVUMI

2011. gada 31. decembrī šo posteni veidoja prasība pret ārpus euro zonas esošās valsts centrālo banku saistībā ar līgumu par *repo* darījumiem, ko tā noslēgusi ar ECB. Saskaņā ar šo līgumu ārpus euro zonas esošās valsts centrālā banka var pret atbilstošu nodrošinājumu aizņemties euro, lai veicinātu iekšzemes likviditāti palielinošas operācijas.

### 4. PĀRĒJĀS PRASĪBAS EURO PRET EURO ZONAS VALSTU KREDĪTIESTĀDĒM

Šo posteni galvenokārt veidoja prasības, kas radās saistībā ar nodrošināto obligāciju aizdevumu operāciju kontekstā veiktajiem reversajiem *repo* darījumiem (sk. 9. skaidrojumu "Pārējās saistības euro pret euro zonas valstu kredītiestādēm").

### 5. EURO ZONAS REZIDENTU EURO DENOMINĒTIE VĒRTSPAPĪRI

#### 5.1. VĒRTSPAPĪRI, KAS TIEK TURĒTI MONETĀRĀS POLITIKAS MĒRĶIEM

2011. gada 31. decembrī šo posteni veidoja vērtspapīri, ko ECB iegādājusies divu "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu"<sup>12</sup> un "Vērtspapīru tirgu programmas"<sup>13</sup> ietvaros.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pirmā "Nodrošināto obligāciju iegādes programma"	4 814 370 827	4 823 413 246	(9 042 419)
Otrā "Nodrošināto obligāciju iegādes programma"	212 604 879	–	212 604 879
"Vērtspapīru tirgu programma"	17 792 153 062	13 102 563 262	4 689 589 800
Kopā	22 819 128 768	17 925 976 508	4 893 152 260

Pirmās "Nodrošināto obligāciju iegādes programmas" ietvaros iegāde tika pilnībā īstenota līdz 2010. gada jūnija beigām. Ar šiem turējumiem saistīto prēmiju un diskontu amortizācija 2011. gadā noteica šā posteņa neto samazinājumu (sk. "Ienākumu atzīšana" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

2011. gada 6. oktobrī Padome izziņoja otro "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu". Šīs programmas ietvaros ECB un NCB uzsāka euro zonā emitētu euro denominētu nodrošināto obligāciju iegādi ar mērķi atvieglot finansēšanas nosacījumus kredītiestādēm un uzņēmumiem, kā arī mudināt kredītiestādes saglabāt un paplašināt klientu kredītēšanu. Gaidāms, ka iegāde tiks pilnībā īstenota līdz 2012. gada oktobra beigām.

11 Šajos turējumos ietilpst attiecīgajā ārvalstu valūtā denominēti aktīvi mīnus pasīvi, uz kuriem attiecas ārvalstu valūtas pārvērtēšana. Tie ietverti posteņos "Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem", "Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem", "Uzkrājumi un nākamo periodu izdevumi", "Saisības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem", "Ārpusbilances instrumentu pārvērtēšanas starpība" (pasīvu pusē) un "Uzkrājumi un nākamo periodu ienākumi", ņemot vērā arī biržā netirgotos valūtas maiņas nākotnes darījumus un ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumus ārpusbilances posteņos. Tie guvumi no ārvalstu valūtā denominēto finanšu instrumentu cenas, kuri radušies pārvērtēšanas rezultātā, nav ietverti.

12 Kā ziņots ECB 2009. gada 4. jūnija un 2011. gada 6. oktobra paziņojumos presei.

13 Kā ziņots ECB 2010. gada 10. maija paziņojumā presei par pasākumiem, lai novērstu nopietno spiedienu finanšu tirgos.

2010. gada maijā apstiprinātās "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros ECB un NCB var iegādāties euro zonas valsts un privātos parāda vērtspapīrus, lai novērstu traucējumus dažu euro zonas parāda vērtspapīru tirgus segmentu darbībā un atjaunotu monetārās politikas transmisijas mehānisma pienācīgu funkcionēšanu. Šā posteņa neto pieaugums 2011. gadā skaidrojams ar turpmākām iegādēm, kas pilnībā kompensēja un pārsniedza 2011. gadā dzēstos apjomus.

"Vērtspapīru tirgu programmas" un "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu" ietvaros iegādātos vērtspapīrus klasificē kā līdz termiņa beigām turētus vērtspapīrus un novērtē saskaņā ar amortizēto izmaksu principu, ņemot vērā vērtības samazināšanos (sk. "Vērtspapīri" grāmatvedības politikas skaidrojumos). Tika veikti gadskārtējie vērtības krituma testi, pamatojoties uz 2011. gada beigās pieejamo informāciju un atgūstamās vērtības aplēsēm.

Šajā kontekstā Padome apsvēra, kāda ietekme bijusi 2011. gadā izziņotajai privātā sektora iesaistes (PSI) iniciatīvai, kas paredzēja pārstrukturēt daļu no Grieķijas Republikas emitētā parāda, lai ilgtermiņā nodrošinātu parāda ilgtspēju. Ar "Vērtspapīru tirgu programmu" saistītie ECB turējumi ietver arī Grieķijas Republikas emitētus parāda vērtspapīrus. Taču, tā kā iniciatīva bija vērsta uz brīvprātīgu privātā sektora turējumā esošā parāda pārstrukturēšanu, nebija gaidāms, ka tās rezultātā varētu mainīties līgumos noteiktās nākotnes naudas plūsmas saistībā ar šiem vērtspapīriem ECB turējumā. 2011. gada 31. decembrī Padome atzina, ka nekas neliecina, ka iniciatīva netiks veiksmīgi īstenota, tāpēc gada beigās netika atzīts zaudējums no vērtības samazināšanās.

Turklāt netika uzrādīta arī citu "Vērtspapīru tirgu programmas" un divu "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu" ietvaros iegādāto vērtspapīru vērtības samazināšanās.

Padome regulāri novērtē ar "Vērtspapīru tirgu programmas" un divu "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu" ietvaros turētajiem vērtspapīriem saistītos finanšu riskus.

## NOTIKUMI PĒC BILANCES DATUMA

2012. gada februārī Eurosistēmas centrālās bankas apmainīja savus "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādāto Grieķijas valdības obligāciju turējumus pret jauniem Grieķijas Republikas emitētiem vērtspapīriem. Iegādātajiem vērtspapīriem ir tādi paši raksturlielumi, t.i., nominālvērtības, kupona likmes, procentu maksājumu datumi un dzēšanas datumi, kā "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem. Jaunie vērtspapīri nebija iekļauti atbilstošo vērtspapīru sarakstā, kas tika restrukturēti PSI iniciatīvas ietvaros.

## 6. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS PRASĪBAS

### 6.1. PRASĪBAS SAISTĪBĀ AR EURO BANKNOŠU SADALI EUROSISTĒMĀ

Šo posteni veido ECB prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā (sk. "Banknotes apgrozība" grāmatvedības politikas skaidrojumos). Atlīdzība par šīm prasībām tiek aprēķināta katru dienu saskaņā ar pēdējo pieejamo Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju izsolēs izmantoto robežlikmi (sk. 24.2. skaidrojumu "Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā").

### 6.2. PĀRĒJĀS PRASĪBAS/SAISTĪBAS EUROSISTĒMĀ (NETO)

2011. gadā šo posteni veidoja galvenokārt euro zonas valstu NCB TARGET2 atlikumi attiecībā pret ECB (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos). 2010. gada beigās ECB bija neto saistības pret euro zonas valstu NCB, bet 2011. gada beigās – neto prasība. Šo pārmaiņu galvenokārt noteica kompensējošo mijmaiņas darījumu, kas veikti ar NCB saistībā ar ASV dolāru likviditāti palielinošajām operācijām, atlikuma pieaugums (sk. 11. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem"). Atlīdzība par TARGET2 pozīcijām, izņemot atlikumus, kas veidojušies saistībā ar šiem

kompensējošajiem mijmaiņas darījumiem, tiek aprēķināta katru dienu saskaņā ar pēdējo pieejamo Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju izsolēs izmantoto robežlikmi.

2011. gadā šis postenis ietvēra arī summu, kas pienākas euro zonas valstu NCB saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm apgrozībā starpperioda sadali (sk. "Starpperioda peļņas sadale" grāmatvedības politikas skaidrojumos). 2010. gadā Padome nolēma pilnībā paturēt šos ienākumus, kā arī ienākumus, kas gūti no "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem, un 2010. gada beigās ar šādiem ienākumiem saistītu maksājumu summu nebija.

	2011 (euro)	2010 (euro)
Prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET2	842 032 488 071	435 850 611 581
Saistības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET2	(791 987 384 417)	(457 075 867 507)
Saistības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm apgrozībā starpperioda sadali	(652 000 000)	0
Pārējās prasības/ (saistības) Eurosistēmā (neto)	49 393 103 654	(21 225 255 926)

## 7. PĀRĒJIE AKTĪVI

### 7.1. MATERIĀLIE UN NEMATERIĀLIE PAMATLĪDZEKĻI

Šie aktīvi 2011. gada 31. decembrī aptvēra šādus posteņus.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
<b>Izmaksas</b>			
Zeme un ēkas	168 916 034	168 714 234	201 800
Datoraparātūra un programmatūra	187 324 734	188 781 597	(1 456 863)
Aprīkojums, mēbeles, iekārtas telpās un transportlīdzekļi	30 891 846	30 325 142	566 704
Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā	339 020 767	174 386 237	164 634 530

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pārējie pamatlīdzekļi	1 656 957	1 525 084	131 873
<b>Kopā izmaksas</b>	<b>727 810 338</b>	<b>563 732 294</b>	<b>164 078 044</b>
<b>Uzkrātais nolietojums</b>			
Zeme un ēkas	(79 214 734)	(74 965 599)	(4 249 135)
Datoraparātūra un programmatūra	(177 313 517)	(177 760 956)	447 439
Aprīkojums, mēbeles, iekārtas telpās un transportlīdzekļi	(29 730 082)	(28 878 352)	(851 730)
Pārējie pamatlīdzekļi	(202 512)	(201 762)	(750)
<b>Kopā uzkrātais nolietojums</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>(281 806 669)</b>	<b>(4 654 176)</b>
<b>Atlikusī bilances vērtība</b>	<b>441 349 493</b>	<b>281 925 625</b>	<b>159 423 868</b>

Pieaugums kategorijā "Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā" galvenokārt skaidrojams ar darbiem saistībā ar ECB jauno ēku.

### 7.2. PĀRĒJIE FINANŠU AKTĪVI

Šo posteni veido ECB pašu līdzekļu ieguldījums<sup>14</sup>, kas tiek turēts kā ECB kapitāla un rezervju tiešs atbilstošais postenis, kā arī citi finanšu aktīvi, kas ietver 3 211 Starptautisko norēķinu bankas (SNB) akciju pēc to iegādes izmaksām (41.8 milj. euro).

Šā posteņa galvenie komponenti ir šādi.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti euro	4 934 974	4 377 086	557 888
Euro denominētie vērtspapīri	13 285 988 281	11 534 194 166	1 751 794 115
Reversie <i>repo</i> darījumi euro	2 707 978 069	1 669 436 200	1 038 541 869
Pārējie finanšu aktīvi	41 924 130	41 953 279	(29 149)
<b>Kopā</b>	<b>16 040 825 454</b>	<b>13 249 960 731</b>	<b>2 790 864 723</b>

Šā posteņa neto pieaugumu galvenokārt noteica šādas pašu līdzekļu portfeli ieguldītās summas:  
a) summas, kas 2011. gadā saņemtas no euro zonas NCB kā otrais maksājums, lai segtu to

<sup>14</sup> Pašu kapitāla portfeļa pārvaldīšanas kontekstā veiktie *repo* darījumi uzrādīti posteņa "Dažādi" saistību pusē (sk. 14.3. skaidrojumu "Dažādi").



daļu no 2010. gadā palielinātā ECB parakstītā kapitāla (sk. 17. skaidrojumu "Kapitāls un rezerves"); b) 2010. gadā veiktajam pārvedumam ECB uzkrājumā valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam atbilstošā summa un c) 2011. gadā saņemtie ienākumi.

### **7.3. ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTU PĀRVĒRTĒŠANAS STARPĪBA**

Šo posteni veido galvenokārt 2011. gada 31. decembrī nepabeigto mijmaiņas un biržā netirgoto valūtas maiņas nākotnes darījumu ārvalstu valūtā pārvērtēšanas pārmaiņas (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šīs pārvērtēšanas pārmaiņas radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā saskaņā ar valūtas kursu bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, šos darījumus konvertējot atbilstoši attiecīgās valūtas vidējai cenai šajā datumā (sk. "Ārpusbilances instrumenti" un "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Šajā postenī ietverti arī pārvērtēšanas guvumi no nepabeigtajiem procentu likmju mijmaiņas darījumiem (sk. 20. skaidrojumu "Procentu likmju mijmaiņas darījumi").

### **7.4. UZKRĀJUMI UN NĀKAMO PERIODU IZDEVUMI**

2011. gadā šis postenis ietvēra uzkrātos procentus no TARGET2 atlikumiem 752.6 milj. euro apjomā, kas saņemami no euro zonas valstu NCB par 2011. gada pēdējo mēnesi (2010. gadā – 364.7 milj. euro) un uzkrātos saņemamos procentus no ECB prasībām saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā gada pēdējā ceturksnī (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus) 230.6 milj. euro apjomā (2010. gadā – 166.7 milj. euro).

Šajā postenī iekļauti arī uzkrātie kuponu procenti no vērtspapīriem (sk. 2.2. skaidrojumu

"Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi un prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem", 5. skaidrojumu "Euro zonas rezidentu euro denominētie vērtspapīri" un 7.2. skaidrojumu "Pārējie finanšu aktīvi"), kā arī uzkrātie procenti no citiem finanšu aktīviem.

### **7.5. DAŽĀDI**

Šajā postenī ietverti pozitīvie atlikumi saistībā ar nepabeigtajiem mijmaiņas un biržā netirgotajiem valūtas maiņas nākotnes darījumiem ārvalstu valūtā 2011. gada 31. decembrī (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šos atlikumus radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā atbilstoši attiecīgās valūtas vidējai cenai bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, kādā šie darījumi sākotnēji uzrādīti (sk. "Ārpusbilances instrumenti" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Šajā postenī iekļautas arī uzkrātās summas saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm apgrozībā starpperioda sadali (sk. "Starpperioda peļņas sadale" grāmatvedības politikas skaidrojumus un 6.2. skaidrojumu "Pārējās prasības/saistības Eurosistēmā (neto)").

Šajā postenī iekļauta arī prasība pret Vācijas Federālo finanšu ministriju saistībā ar pievienotās vērtības un citu samaksāto netiešo nodokļu atmaksu. Šādi nodokļi atmaksājami saskaņā ar Protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā 3. panta noteikumiem, kas attiecas uz ECB atbilstoši ECBS Statūtu 39. pantam.

## **8. BANKNOTES APGROZĪBĀ**

Šis postenis ietver ECB daļu (8%) no kopējā euro banknošu apgrozībā apjoma (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

## **9. PĀRĒJĀS SAISTĪBAS EURO PRET EURO ZONAS VALSTU KREDĪTIESTĀDĒM**

2010. gadā Padome nolēma, ka euro zonas valstu centrālās bankas piedāvās iespēju aizņemt obligācijas, kas iegādātas "Nodrošināto obligāciju iegādes programmas" ietvaros. ECB īstenoja šīs aizdevumu operācijas saskaņotu *repo* darījumu veidā, kur *repo* darījuma ietvaros saņemto summu tas pats darījuma partneris vienlaikus pilnībā reinvestē, slēdzot reverso *repo* līgumu ar to pašu darījuma partneri (sk. 4. skaidrojumu "Pārējās prasības euro pret euro zonas valstu kredītiestādēm"). 2011. gadā Padome nolēma paplašināt šādu aizdevumu operāciju iespējas, ietverot arī obligācijas, kas iegādātas otrās "Nodrošināto obligāciju iegādes programmas" ietvaros.

2011. gada 31. decembrī atlikumu šajā postenī veidoja nodrošināto obligāciju aizdevumu operāciju kontekstā veiktie *repo* darījumi, kuru vērtība bija 204.9 milj. euro (2010. gadā – 33.4 milj. euro). Tie bija saistīti tikai ar pirmās "Nodrošināto obligāciju iegādes programmas" ietvaros iegādātajām obligācijām.

## **10. SAISTĪBAS EURO PRET CITIEM EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM**

### **10.1. PĀRĒJĀS SAISTĪBAS**

Šis postenis ietver Euro banku asociācijas (EBA) locekļu noguldījumus, ko ECB izmanto kā nodrošinājumu EBA maksājumiem, kuri tiek veikti TARGET2 sistēmā.

## **11. SAISTĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM**

2011. gada 31. decembrī šo posteni veidoja galvenokārt saistības 64.2 mljrd. euro apjomā (2010. gadā – 0.1 mljrd. euro), kas radušās sakarā ar pagaidu savstarpējo vienošanos par valūtas darījumiem ar Federālo rezervju sistēmu. Šīs

vienošanas ietvaros Federālo rezervju sistēma pagaidu mijmaiņas darījumu līnijas veidā nodrošināja ECB ASV dolārus, lai piedāvātu Eurosistēmas darījuma partneriem īstermiņa finansējumu ASV dolāros. Vienlaikus ECB noslēdza kompensējošus mijmaiņas darījumus ar euro zonas valstu NCB, kas izmantoja iegūtos līdzekļus, lai reverso darījumu veidā veiktu likviditāti palielinošas operācijas ASV dolāros ar Eurosistēmas darījuma partneriem. Šo kompensējošo mijmaiņas darījumu rezultātā veidojās Eurosistēmas iekšējie atlikumi starp ECB un NCB.

Šajā postenī atspoguļoti arī citu ārpus euro zonas esošo valstu centrālo banku atlikumi ECB, t.sk. ārpus euro zonas esošo valstu NCB atlikumi, kas radušies saistībā ar darījumiem, ko apstrādā TARGET2 sistēmā (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/ Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

## **12. SAISTĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM**

### **12.1. NOGULDĪJUMI, KONTU ATLIKUMI UN CITAS SAISTĪBAS**

Šajā postenī ietilpst saistības, kas radušās sakarā ar *repo* darījumiem ar ārpus euro zonas esošo valstu rezidenti saistībā ar ECB ārvalstu valūtas rezervju pārvaldību.

## **13. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS SAISTĪBAS**

### **13.1. SAISTĪBAS PAR NODOTAJĀM ĀRĒJĀM REZERVĒM**

Tās ir saistības pret euro zonas valstu NCB, kas radās, nododot ārējo rezervju aktīvus ECB, tām pievienojoties Eurosistēmai. Atlīdzība par šīm saistībām tiek aprēķināta katru dienu pēc pēdējās pieejamās Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju izolēs izmantotās robežlikmes, kas koriģēta, lai atspoguļotu to,

ka no zelta sastāvdaļas peļņa netiek gūta (sk. 24.3. skaidrojumu "Atlīdzība par NCB prasībām par nodotajām ārējām rezervēm").

Sakarā ar ārējo rezervju aktīviem, ko *Eesti Pank* nodeva ECB, Igaunijai ieviešot vienoto valūtu, šis postenis pieauga par 103 115 678 euro.

	Kopš 2011. gada 1. janvāra (euro)	2010. gada 31. decembrī (euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847	1 397 303 847
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274	10 909 120 274
<i>Eesti Pank</i>	103 115 678	–
<i>Bank Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland</i>	639 835 662	639 835 662
Griekijas Banka	1 131 910 591	1 131 910 591
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755	4 783 645 755
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995	8 192 338 995
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881	7 198 856 881
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331	78 863 331
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597	100 638 597
<i>Bank Centrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>	36 407 323	36 407 323
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391	2 297 463 391
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877	1 118 545 877
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597	1 008 344 597
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251	189 410 251
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638	399 443 638
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205	722 328 205
<b>Kopā</b>	<b>40 307 572 893</b>	<b>40 204 457 215</b>

*Eesti Pank* prasību noteica 103 115 678 euro apjomā, lai nodrošinātu, ka attiecība starp šo prasību un citu valstu, kuras ieviesušas euro, NCB kreditētajām kopējām prasībām pret ECB ir vienāda ar attiecību starp *Eesti Pank* svērumu ECB kapitāla atslēgā un citu euro zonas valstu NCB kopējo svērumu šajā atslēgā. Starpība starp šo prasību un nodoto aktīvu vērtību (sk. 1. skaidrojumu "Zelts un zeltā izteiktie debitoru parādi" un 2.2. skaidrojumu "Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi un prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem") tika uzskatīta par daļu

no *Eesti Pank* iemaksām, kas tai saskaņā ar ECBS Statūtu 48.2. pantu jāveic rezervēs un uzkrājumos, kuru apjoms ir ekvivalents ECB rezervēm 2010. gada 31. decembrī (sk. 15. skaidrojumu "Uzkrājumi" un 16. skaidrojumu "Pārvērtēšanas konti").

## 14. PĀRĒJĀS SAISTĪBAS

### 14.1. ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTU PĀRVĒRTĒŠANAS STARPĪBA

Šo posteni veido galvenokārt 2011. gada 31. decembrī nepabeigto mijmaiņas un biržā netirgoto valūtas maiņas nākotnes darījumu ārvalstu valūtā pārvērtēšanas pārmaiņas (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šīs pārvērtēšanas pārmaiņas radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā saskaņā ar valūtas kursu bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, šos darījumus konvertējot atbilstoši attiecīgās valūtas vidējai cenai šajā datumā (sk. "Ārpusbilances instrumenti" un "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Šajā postenī ietverti arī pārvērtēšanas zaudējumi no nepabeigtajiem procentu likmju mijmaiņas darījumiem (sk. 20. skaidrojumu "Procentu likmju mijmaiņas darījumi").

### 14.2. UZKRĀJUMI UN NĀKAMO PERIODU IENĀKUMI

2011. gada 31. decembrī divi galvenie atlikumi šajā postenī bija uzkrātie procenti no TARGET2 atlikumiem 770.1 milj. euro apjomā, kas maksājami euro zonas valstu NCB par 2011. gada pēdējo mēnesi (2010. gadā – 381.8 milj. euro) un NCB maksājami uzkrātie procenti, kas attiecas uz to prasībām par ECB nodotajiem ārējo rezervju aktīviem, par visu 2011. gadu (sk. 13. skaidrojumu "Eurosistēmas iekšējās saistības") 434.0 milj. euro apjomā

(2010. gadā – 346.5 milj. euro). Šajā postenī uzrādīti arī uzkrājumi saistībā ar finanšu instrumentiem un citi uzkrājumi.

Šajā postenī iekļauts arī Frankfurtes pilsētas maksājums ECB 15.3 milj. apjomā par aizsargājamo ēku sarakstā ietvertās Turgus halles (*Grossmarkthalle*) ēkas saglabāšanu saistībā ar ECB jauno telpu būvniecību. Šī summa tiks savstarpēji ieskaitīta ar ēkas izmaksām, kad tiks uzsākta tās izmantošana (sk. 7.1. skaidrojumu "Materiālie un nemateriālie pamatlīdzekļi").

#### 14.3. DAŽĀDI

Šajā postenī ietverts saistībā ar ECB pašu līdzekļu pārvaldību veikto *repo* darījumu atlikums 360.0 milj. euro (2010. gadā – 235.4 milj. euro; sk. 7.2. skaidrojumu "Pārējie finanšu aktīvi").

Šajā postenī ietverti arī negatīvie atlikumi saistībā ar 2011. gada 31. decembrī nepabeigtajiem mijmaiņas un biržā netirgotajiem valūtas maiņas nākotnes darījumiem ārvalstu valūtā (sk. 21. skaidrojumu "Valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi"). Šos atlikumus radījusi šādu darījumu konvertēšana to euro ekvivalentā atbilstoši attiecīgās valūtas vidējai cenai bilances datumā salīdzinājumā ar to vērtību euro, kādā šie darījumi sākotnēji uzrādīti (sk. "Ārpusbilances instrumenti" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Papildus tas ietver neto saistības, kas attiecas uz ECB pensiju pienākumu 112.5 milj. euro apjomā, kā aprakstīts tālāk.

#### ECB PENSIJU PLĀNS, CITI PĒCNODARBINĀTĪBAS PABALSTI UN CITI ILGTERMIŅA PABALSTI

Bilancē atzītās summas saistībā ar pēcnodarbinātības pabalstiem un citiem ilgtermiņa pabalstiem (sk. "ECB pensiju plāns, citi pēcnodarbinātības pabalsti un citi ilgtermiņa pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumus) ir šādas.

	2011 Personāls (milj. euro)	2011 Valde (milj. euro)	2011 Kopā (milj. euro)
Pienākuma pašreizējā vērtība	549.1	17.9	567.0
Plāna aktīvu patiesā vērtība	(418.4)	–	(418.4)
Neatzītie aktuārie guvumi/(zaudējumi)	(35.6)	(0.5)	(36.1)
Bilancē atzītās saistības	95.1	17.4	112.5

	2010 Personāls (milj. euro)	2010 Valde (milj. euro)	2010 Kopā (milj. euro)
Pienākuma pašreizējā vērtība	539.6	15.9	555.5
Plāna aktīvu patiesā vērtība	(391.6)	–	(391.6)
Neatzītie aktuārie guvumi/(zaudējumi)	(71.6)	0.5	(71.1)
Bilancē atzītās saistības	76.4	16.4	92.8

Pienākuma pret darbiniekiem pašreizējā vērtība ietver nefondētos pabalstus 86.6 milj. euro apjomā (2010. gadā – 86.9 milj. euro) saistībā ar pēcnodarbinātības pabalstiem, kas nav pensijas, un citiem ilgtermiņa pabalstiem. Ir nefondētas vienošanās arī par Valdes locekļu pēcnodarbinātības pabalstiem un citiem ilgtermiņa pabalstiem (sk. "ECB pensiju plāns, citi pēcnodarbinātības pabalsti un citi ilgtermiņa pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Summas, kas 2011. gadā atzītas peļņas un zaudējumu aprēķinā saistībā ar kategorijām "Kārtējās apkalpošanas izmaksas", "Procenti no pienākuma", "Plāna aktīvu paredzamā atdeve" un "Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/zaudējumi", ir šādas.

	2011 Personāls (milj. euro)	2011 Valde (milj. euro)	2011 Kopā (milj. euro)
Kārtējās apkalpošanas izmaksas	31.1	1.4	32.5
Procenti no pienākuma	24.2	0.8	25.0
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	(20.1)	–	(20.1)
Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/zaudējumi	6.2	(0.6)	5.6
Kopā kategorijā "Personāla izmaksas"	41.4	1.6	43.0

	2010 Personāls (milj. euro)	2010 Valde (milj. euro)	2010 Kopā (milj. euro)
Kārtējās apkalpošanas izmaksas	25.4	1.2	26.6
Procenti no pienākuma	21.1	0.8	21.9
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	(18.4)	–	(18.4)
Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/ zaudējumi	(1.0)	(0.3)	(1.3)
Kopā kategorijā "Personāla izmaksas"	27.1	1.7	28.8

Saskaņā ar "10% koridora" pieeju (sk. "ECB pensiju plāns, citi pēcnodarbinātības pabalsti un citi ilgtermiņa pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumos) neto kumulatīvos neatzītos aktuāros guvumus un zaudējumus no pēcnodarbinātības pabalstiem, kuri pārsniedz lielāko no a) 10% no noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības un b) 10% no plāna aktīvu patiesās vērtības, amortizē plānā iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

Pienākuma pašreizējās vērtības pārmaiņas ir šādas.

	2011 Personāls (milj. euro)	2011 Valde (milj. euro)	2011 Kopā (milj. euro)
Sākuma pienākums	539.6	15.9	555.5
Apkalpošanas izmaksas	31.1	1.4	32.5
Procentu izmaksas	24.2	0.8	25.0
Plāna dalībnieku iemaksas	16.3	0.2	16.5
Pārējās neto pārmaiņas saistībās, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	(1.9)	0	(1.9)
Samaksātie pabalsti	(5.4)	(0.8)	(6.2)
Aktuārie (guvumi)/ zaudējumi	(54.8)	0.4	(54.4)
Beigu pienākums	549.1	17.9	567.0

	2010 Personāls (milj. euro)	2010 Valde (milj. euro)	2010 Kopā (milj. euro)
Sākuma pienākums	430.5	13.4	443.9
Apkalpošanas izmaksas	25.4	1.2	26.6
Procentu izmaksas	21.1	0.8	21.9
Plāna dalībnieku iemaksas	17.4	0.1	17.5

	2010 Personāls (milj. euro)	2010 Valde (milj. euro)	2010 Kopā (milj. euro)
Pārējās neto pārmaiņas saistībās, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	4.5	0	4.5
Samaksātie pabalsti	(4.8)	(0.4)	(5.2)
Aktuārie (guvumi)/ zaudējumi	45.5	0.8	46.3
Beigu pienākums	539.6	15.9	555.5

Aktuārie zaudējumi 46.3 milj. euro apjomā, kas 2010. gadā radās no noteikto pabalstu pienākuma, pamatā skaidrojami ar diskonta likmes samazināšanos no 5.50% līdz 5.00% un garantēto pabalstu vērtības pieaugumu. Šos faktorus tikai daļēji kompensēja pieņēmums par mazāku pensiju palielinājumu nākotnē (par 1.65% iepriekš paredzēto 2.00% vietā).

2011. gadā aktuārie ieguvumi no noteikto pabalstu pienākuma saistībā ar darbiniekiem bija 54.8 milj. euro. Šīs summas pamatā ir šādas pārmaiņas: a) mazāks, nekā gaidīts, minimālo garantēto pabalstu vērtības pieaugums; b) paredzamās kreditētās atdeves no fondu daļām ar pamatā esošā kapitāla garantiju, ko izmanto nākotnes pensiju apjoma aprēķinam, un attiecīgi noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības lejupvērsta koriģēšana un c) mazāks veselības apdrošināšanas plāna prēmiju paredzamais pieaugums.

Ar darbiniekiem saistīto plāna aktīvu patiesās vērtības pārmaiņas, t.sk. pārmaiņas, kas radušās saistībā ar plāna dalībnieku brīvprātīgajām iemaksām, ir šādas.

	2011 (milj. euro)	2010 (milj. euro)
Plāna aktīvu sākuma patiesā vērtība	391.6	333.2
Paredzamā atdeve	20.1	18.4
Aktuārie guvumi/(zaudējumi)	(25.0)	0.6
Darba devēja iemaksas	22.7	22.4
Plāna dalībnieku iemaksas	16.3	17.3
Samaksātie pabalsti	(5.4)	(4.8)
Pārējās neto pārmaiņas aktīvos, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	(1.9)	4.5
Plāna aktīvu beigu patiesā vērtība	418.4	391.6

Gatavojot šajā skaidrojumā minētos novērtējumus, aktuāri izmantojuši pieņēmumus, kurus uzskaites un informācijas atklāšanas nolūkiem akceptējusi Valde. Lai aprēķinātu pabalstu shēmas saistības, izmantoti šādi galvenie pieņēmumi.

	2011 (%)	2010 (%)
Diskonta likme	5.00	5.00
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	6.00	6.00
Vispārējais algu pieaugums nākotnē <sup>1)</sup>	2.00	2.00
Pensiju palielinājums nākotnē	1.65	1.65

1) Papildus tiek ņemts vērā iespējamais atsevišķu darbinieku algu pieaugums līdz 1.8% gadā atkarībā no plāna dalībnieku vecuma.

## 15. UZKRĀJUMI

Šo posteni veido uzkrājums valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam un citi uzkrājumi.

Uzkrājums valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam tiks izmantots tādā apjomā, kādu Padome uzskatīs par nepieciešamu, lai finansētu nākotnes realizētos un nerealizētos zaudējumus, īpaši pārvērtēšanas zaudējumus, kurus nesedz pārvērtēšanas konti. Šā uzkrājuma apjomu un turpmāko nepieciešamību pārskata katru gadu, pamatojoties uz ECB novērtējumu par tās pakļautību minētajiem riskiem. Veicot šo novērtējumu, tiek ņemti vērā vairāki faktori, t.sk. risku ietverošu aktīvu turējumu apjoms, risku īstenošanās apjoms kārtējā finanšu gadā, paredzamie nākamā gada rezultāti un risku novērtējums, kas ietver riskam pakļauto vērtību (VaR) aprēķināšanu risku ietverošajiem aktīviem un tiek konsekventi piemērots ilgstošā laika periodā.<sup>15</sup> Šis uzkrājums kopā ar jebkuru vispārējo rezervju fondā turēto summu nedrīkst pārsniegt euro zonas valstu NCB apmaksātā ECB kapitāla vērtību.

2010. gada 31. decembrī uzkrājums valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam sasniedza

5 183 637 388 euro. *Eesti Pank* 2011. gada 1. janvārī iemaksāja uzkrājumā 13 294 901 euro.<sup>16</sup> Padome, ņemot vērā veiktā novērtējuma rezultātus, nolēma 2011. gada 31. decembrī uz uzkrājumu pārvest 1 166 175 000 euro no ienākumiem, kas radušies saistībā ar "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem (sk. 24.4. skaidrojumu "Pārējie procentu ienākumi un pārējie procentu izdevumi"), kā arī daļu ienākumu no apgrozībā esošajām euro banknotēm (sk. 24.2. skaidrojumu "Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā"). Sakarā ar šo pārvedumu ECB 2011. gada tīrā peļņa samazinājās līdz 728 136 234 euro un uzkrājuma apjoms kopā ar *Eesti Pank* ieskaitīto summu palielinājās līdz 6 363 107 289 euro. Pēc ECB apmaksātā kapitāla palielināšanas 2011. gadā (sk. 17. skaidrojumu "Kapitāls un rezerves") šī summa atbilst euro zonas valstu NCB apmaksātā ECB kapitāla vērtībai 2011. gada 31. decembrī.

## 16. PĀRVĒRTĒŠANAS KONTI

Šie konti ietver pārvērtēšanas atlikumus, kas rodas saistībā ar aktīvu, saistību un ārpusbilances instrumentu nerealizētajiem guvumiem (sk. "Ienākumu atzīšana", "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības", "Vērtspapīri" un "Ārpusbilances instrumenti" grāmatvedības politikas skaidrojumos). Saskaņā ar ECBS Statūtu 48.2. pantu *Eesti Pank* 2011. gada 1. janvārī iemaksāja šajos atlikumos 50.3 milj. euro.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Zelts	15 718 491 496	13 078 746 071	2 639 745 425
Ārvalstu valūtas	7 975 683 173	6 271 078 092	1 704 605 081
Vērtspapīri un citi instrumenti	630 756 103	276 874 996	353 881 107
Kopā	24 324 930 772	19 626 699 159	4 698 231 613

<sup>15</sup> Sk. arī gada pārskata 2. nodaļu.

<sup>16</sup> Saskaņā ar ECBS Statūtu 48.2. pantu.

Gada beigu pārvērtēšanā izmantotie valūtu kursi bija šādi.

Valūtu kursi	2011	2010
ASV dolāri par euro	1.2939	1.3362
Japānas jenas par euro	100.20	108.65
Euro par SDR	1.1867	1.1572
Euro par Trojas unci zelta	1 216.864	1 055.418

## 17. KAPITĀLS UN REZERVES

### 17.1. KAPITĀLS

ECB ar 2010. gada 29. decembri palielināja parakstīto kapitālu par 5 mljrd. euro (līdz 10 760 652 403 euro).<sup>17</sup> Turklāt Padome nolēma, ka euro zonas valstu NCB jāiemaksā papildu kapitāla daļas, kas veidojās šā palielinājuma rezultātā, veicot trīs vienādus gada maksājumus.<sup>18</sup> Tādējādi 2010. gada 29. decembrī euro zonas (atbilstoši tās sastāvam attiecīgajā datumā) valstu NCB veica pirmo maksājumu 1 163 191 667 euro apjomā.

*Eesti Pank* 2011. gada 1. janvārī veica maksājumu 12 572 592 euro apmērā.<sup>19</sup> Šo summu veidoja *Eesti Pank* pirmais maksājums, lai segtu tās daļu no ECB parakstītā kapitāla

pieauguma 2010. gada beigās (2 983 333 euro), un atlikusī summa no *Eesti Pank* daļas ECB apmaksātajā kapitālā pirms tā palielināšanas (9 589 259 euro).

2011. gada 28. decembrī euro zonas NCB, t.sk. *Eesti Pank*, veica otro maksājumu 1 166 175 000 euro apjomā, lai segtu to daļu no ECB parakstītā kapitāla pieauguma. Trešais maksājums tiks veikts 2012. gada beigās.

Minēto maksājumu rezultātā ECB apmaksātais kapitāls 2011. gadā kopumā pieauga par 1 178 747 592 euro<sup>20</sup>, kā redzams tabulā.<sup>21</sup>

17 2010. gada 13. decembra Lēmums ECB/2010/26 par Eiropas Centrālās bankas kapitāla palielināšanu (OV L 11, 15.01.2011., 53. lpp.).

18 2010. gada 13. decembra Lēmums ECB/2010/27 par to, kā dalībvalstu, kuru valūta ir euro, nacionālās centrālās bankas apmaksā Eiropas Centrālās bankas kapitāla palielināšanu (OV L 11, 15.01.2011., 54. lpp.).

19 Saskaņā ar ECBS Statūtu 48.1. pantu un 2010. gada 31. decembra Lēmumu ECB/2010/34 par to, kā *Eesti Pank* apmaksā kapitālu, nodod ārējo rezervju aktīvus un veic iemaksas Eiropas Centrālās bankas rezervēs un uzkrājumos (OV L 11, 15.01.2011., 58. lpp.).

20 Skaitļu noapaļošanas rezultātā šo pieaugumu nevar precīzi aprēķināt, saskaitot tabulā norādītās summas.

21 Atsevišķās summas noapaļotas līdz tuvākajam euro. Tāpēc skaitļu noapaļošanas rezultātā komponentu summa šīs sadaļas tabulās var atšķirties no kopsummām.

	Apmaksātais kapitāls kopš 2011. gada 28. decembra (euro)	Apmaksātais kapitāls no 2011. gada 1. janvāra līdz 27. decembrim (euro)	Apmaksātais kapitāls 2010. gada 31. decembrī (euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	220 583 718	180 157 051	180 157 051
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 722 155 361	1 406 533 694	1 406 533 694
<i>Eesti Pank</i>	16 278 234	13 294 901	–
<i>Bank Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland</i>	101 006 900	82 495 233	82 495 233
Griekijas Banka	178 687 726	145 939 392	145 939 392
<i>Banco de España</i>	755 164 576	616 764 576	616 764 576
<i>Banque de France</i>	1 293 273 899	1 056 253 899	1 056 253 899
<i>Banca d'Italia</i>	1 136 439 021	928 162 355	928 162 355
<i>Central Bank of Cyprus</i>	12 449 666	10 168 000	10 168 000
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	15 887 193	12 975 526	12 975 526
<i>Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>	5 747 399	4 694 066	4 694 066
<i>De Nederlandsche Bank</i>	362 686 339	296 216 339	296 216 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	176 577 921	144 216 254	144 216 254
<i>Banco de Portugal</i>	159 181 126	130 007 793	130 007 793
<i>Banka Slovenije</i>	29 901 025	24 421 025	24 421 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	63 057 697	51 501 030	51 501 030
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	114 029 487	93 131 154	93 131 154
<b><i>Euro zonas NCB starpsumma</i></b>	<b>6 363 107 289</b>	<b>5 196 932 289</b>	<b>5 183 637 388</b>

	Apmaksātais kapitāls kopš 2011. gada 28. decembra (euro)	Apmaksātais kapitāls no 2011. gada 1. janvāra līdz 27. decembrim (euro)	Apmaksātais kapitāls 2010. gada 31. decembrī (euro)
<i>Българска народна банка</i> (Bulgārijas Nacionālā banka)	3 505 014	3 505 014	3 505 014
<i>Česká národní banka</i>	5 839 806	5 839 806	5 839 806
<i>Danmarks Nationalbank</i>	5 986 285	5 986 285	5 986 285
<i>Eesti Pank</i>	–	–	722 309
<i>Latvijas Banka</i>	1 144 799	1 144 799	1 144 799
<i>Lietuvos bankas</i>	1 717 400	1 717 400	1 717 400
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	5 591 235	5 591 235	5 591 235
<i>Narodowy Bank Polski</i>	19 754 137	19 754 137	19 754 137
<i>Banca Națională a României</i>	9 944 860	9 944 860	9 944 860
<i>Sveriges Riksbank</i>	9 112 389	9 112 389	9 112 389
<i>Bank of England</i>	58 580 454	58 580 454	58 580 454
<b>Ārpus euro zonas esošo valstu NCB starpsumma</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 898 688</b>
<b>Kopā</b>	<b>6 484 283 669</b>	<b>5 318 108 669</b>	<b>5 305 536 076</b>

Ārpus euro zonas esošo valstu NCB jāapmaksā 3.75% no savas parakstītā ECB kapitāla daļas, piedaloties ECB darbības izmaksu segšanā. Šīs iemaksas apjoms 2011. gada beigās bija 121 176 379 euro. Ārpus euro zonas esošo valstu NCB nav tiesīgas saņemt daļu no ECB sadalāmās peļņas, tās arī neuzņemas saistības finansēt jebkādus ECB zaudējumus.

kapitāla atslēgas un parakstītā kapitāla sadalījums starp euro zonas un ārpus euro zonas esošo valstu NCB mainījās šādi.<sup>22</sup>

ECB kapitāla atslēga un parakstītais kapitāls 2011. gadā nemainījās. Sakarā ar vienotās valūtas ieviešanu Igaunijā 2011. gada 1. janvārī

<sup>22</sup> Atsevišķās summas noapaļotas līdz tuvākajam euro. Tāpēc skaitļu noapaļošanas rezultātā komponentu summa šīs sadaļas tabulās var atšķirties no kopsummas.

	Kapitāla atslēga kopš 2011. gada 1. janvāra (%)	Parakstītais kapitāls kopš 2011. gada 1. janvāra (euro)	Kapitāla atslēga 2010. gada 31. decembrī (%)	Parakstītais kapitāls 2010. gada 31. decembrī (euro)
<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>	2.4256	261 010 385	2.4256	261 010 385
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18.9373	2 037 777 027	18.9373	2 037 777 027
<i>Eesti Pank</i>	0.1790	19 261 568	–	–
<i>Central Bank of Ireland</i>	1.1107	119 518 566	1.1107	119 518 566
<i>Griekijas Banka</i>	1.9649	211 436 059	1.9649	211 436 059
<i>Banco de España</i>	8.3040	893 564 576	8.3040	893 564 576
<i>Banque de France</i>	14.2212	1 530 293 899	14.2212	1 530 293 899
<i>Banca d'Italia</i>	12.4966	1 344 715 688	12.4966	1 344 715 688
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0.1369	14 731 333	0.1369	14 731 333
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0.1747	18 798 860	0.1747	18 798 860
<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>	0.0632	6 800 732	0.0632	6 800 732
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3.9882	429 156 339	3.9882	429 156 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1.9417	208 939 588	1.9417	208 939 588
<i>Banco de Portugal</i>	1.7504	188 354 460	1.7504	188 354 460
<i>Banka Slovenije</i>	0.3288	35 381 025	0.3288	35 381 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	0.6934	74 614 364	0.6934	74 614 364
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1.2539	134 927 820	1.2539	134 927 820
<b>Euro zonas NCB starpsumma</b>	<b>69.9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>69.7915</b>	<b>7 510 020 722</b>



	Kapitāla atslēga kopš 2011. gada 1. janvāra (%)	Parakstītais kapitāls kopš 2011. gada 1. janvāra (euro)	Kapitāla atslēga 2010. gada 31. decembrī (%)	Parakstītais kapitāls 2010. gada 31. decembrī (euro)
<i>Българска народна банка</i> (Bulgārijas Nacionālā banka)	0.8686	93 467 027	0.8686	93 467 027
<i>Česká národní banka</i>	1.4472	155 728 162	1.4472	155 728 162
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1.4835	159 634 278	1.4835	159 634 278
<i>Eesti Pank</i>	–	–	0.1790	19 261 568
Latvijas Banka	0.2837	30 527 971	0.2837	30 527 971
<i>Lietuvos bankas</i>	0.4256	45 797 337	0.4256	45 797 337
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1.3856	149 099 600	1.3856	149 099 600
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4.8954	526 776 978	4.8954	526 776 978
<i>Banca Națională a României</i>	2.4645	265 196 278	2.4645	265 196 278
<i>Sveriges Riksbank</i>	2.2582	242 997 053	2.2582	242 997 053
<i>Bank of England</i>	14.5172	1 562 145 431	14.5172	1 562 145 431
<b>Ārpus euro zonas esošo valstu NCB starpsūma</b>	<b>30.0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>30.2085</b>	<b>3 250 631 681</b>
<b>Kopā</b>	<b>100.0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>100.0000</b>	<b>10 760 652 403</b>

## ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

### 18. AUTOMĀTISKĀ VĒRTSPAPĪRU AIZDEVUMU PROGRAMMA

ECB pašu līdzekļu pārvaldības ietvaros ECB noslēgusi automātisko vērtspapīru aizdevumu līgumu. Saskaņā ar to norīkots aģents ECB vārdā veic vērtspapīru aizdevuma darījumus ar vairākiem darījuma partneriem, ko ECB noteikusi kā atbilstošus darījuma partnerus. Šā līguma ietvaros reverso darījumu atlikums 2011. gada 31. decembrī bija 1.2 mljrd. euro (2010. gadā – 1.5 mljrd. euro).

### 19. BIRŽĀ TIRGOTIE PROCENTU LIKMJU NĀKOTNES LĪGUMI

Noslēgto ārvalstu valūtu darījumu atlikumi, kas uzrādīti atbilstoši gada beigu tirgus kursiem, 2011. gada 31. decembrī bija šādi.

<i>Biržā tirgotie ārvalstu valūtu procentu likmju nākotnes līgumi</i>	2011 Līguma vērtība (euro)	2010 Līguma vērtība (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pirkšanas līgumi	1 651 132 236	458 539 141	1 192 593 095
Pārdošanas līgumi	1 728 229 838	1 251 682 536	476 547 302

Šie darījumi noslēgti ECB ārējo rezervju pārvaldības ietvaros.

## 20. PROCENTU LIKMJU MIJMAIŅAS DARĪJUMI

2011. gada 31. decembrī procentu likmju mijmaiņas darījumu līgumu vērtības atlikums bija 225.7 milj. euro (2010. gadā – 742.4 milj. euro; abi atlikumi uzrādīti atbilstoši gada beigu procentu likmēm). Šie darījumi noslēgti ECB ārējo rezervju pārvaldības ietvaros.

### 21. ĀRVALSTU VALŪTAS MIJMAIŅAS DARĪJUMI UN BIRŽĀ NETIRGOTIE VALŪTAS MAIŅAS NĀKOTNES DARĪJUMI

#### ĀRĒJO REZERVJU PĀRVALDĪBA

Ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi 2011. gadā noslēgti ECB ārējo rezervju pārvaldības ietvaros. 2011. gada 31. decembrī šo darījumu rezultātā veidojušos biržā netirgotos nākotnes prasību un saistību atlikumi, kas uzrādīti atbilstoši gada beigu tirgus procentu likmēm, bija šādi.

<i>Ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumi un biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi</i>	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Prasības	2 304 007 744	1 697 483 530	606 524 214
Saistības	2 309 882 385	1 740 464 038	569 418 347

## LIKVIDITĀTI PALIELINOŠĀS OPERĀCIJAS

2011. gada 31. decembrī bija biržā netirgots nākotnes darījumu prasību pret NCB un saistību pret Federālo rezervju sistēmu atlikumi, kas radušies sakarā ar likviditātes nodrošināšanu ASV dolāros Eurosistēmas darījuma partneriem (sk. 11. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

## 22. AIZŅĒMUMU UN AIZDEVUMU OPERĀCIJU ADMINISTRĒŠANA<sup>23</sup>

ECB vidēja termiņa finansiālās palīdzības mehānisma ietvaros joprojām ir atbildīga par ES aizņēmumu un aizdevumu operāciju administrēšanu. Latvijai, Ungārijai un Rumānijai saskaņā ar šo shēmu ES izsniegto aizdevumu kopējais atlikums 2011. gada 31. decembrī bija 11.4 mljrd. euro.

Saistībā ar vienošanos par aizdevumu iespēju starp dalībvalstīm, kuru valūta ir euro<sup>24</sup>, un *Kreditanstalt für Wiederaufbau*<sup>25</sup> kā aizdevējiem, Grieķijas Republiku kā aizņēmēju un Grieķijas Banku kā aizņēmēja aģentu ECB ir atbildīga par visu saistīto maksājumu apstrādi aizdevēju un aizņēmēja vārdā. Šīs shēmas ietvaros apkopoto divpusējo aizdevumu Grieķijas Republikai atlikums 2011. gada 31. decembrī bija 52.9 mljrd. euro.

Turklāt ECB ir operatīva loma Eiropas Finanšu stabilizācijas mehānisma (EFSM) un Eiropas Finanšu stabilizācijas fonda (EFSF) ietvaros izsniegto aizdevumu administrēšanā. 2011. gada 31. decembrī Īrijai un Portugālei EFSM ietvaros izsniegto aizdevumu atlikums bija 28 mljrd. euro un EFSF ietvaros izsniegto aizdevumu atlikums – 16.3 mljrd. euro.

## 23. NEPABEIGTIE TIESAS PROCESI

*Document Security Systems Inc.* (DSSI) iesniedza zaudējumu atlīdzināšanas prasību pret ECB Eiropas Kopienu pirmās instances tiesā<sup>26</sup>, apgalvojot, ka, izgatavojot euro banknotes, ECB

pārkāpusi DSSI patenta tiesības<sup>27</sup>. Pirmās instances tiesa noraidīja DSSI prasību pret ECB par zaudējumu atlīdzināšanu.<sup>28</sup> ECB pašlaik ceļ prasības, lai šo patentu anulētu vairākās nacionālajās jurisdikcijās, un dažās jurisdikcijās jau panākusi tā anulēšanu. Turklāt ECB stingri uzsver, ka nav nekādā veidā pārkāpusi patenta tiesības, un attiecīgi aizstāvēsies pret jebkurām apsūdzībām, kuras DSSI cels kompetentās valstu tiesās.

Tā kā pirmās instances tiesa noraidīja DSSI prasību pret ECB par zaudējumu atlīdzināšanu un ECB celtās prasības, lai dažās nacionālajās jurisdikcijās anulētu DSSI patenta nacionālās daļas, līdz šim tikušas apmierinātas, ECB joprojām ir pārliecināta, ka zaudējumu atlīdzības maksājumi DSSI ir maz iespējami. ECB aktīvi seko turpmākajai prāvas norisei.

23 Sk. arī gada pārskata 2. nodaļu.

24 Izņemot Grieķijas Republiku un Vācijas Federatīvo Republiku.

25 Tā darbojas valsts interesēs atbilstoši Vācijas Federatīvās Republikas norādījumiem un izmantojot Vācijas Federatīvās Republikas izsniegtu garantiju.

26 Pēc Lisabonas līguma stāšanās spēkā 2009. gada 1. decembrī Eiropas Kopienu pirmās instances tiesas nosaukums tika mainīts, un tagad tās nosaukums ir Vispārējā tiesa.

27 DSSI Eiropas patents Nr. 0455 750 B1.

28 Pirmās instances tiesas 2007. gada 5. septembra rīkojums, lieta T-295/05. Lieta pieejama interneta vietnē [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu).

## PEĻŅAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINA SKAIDROJUMI

### 24. TĪRIE PROCENTU IENĀKUMI

#### 24.1. PROCENTU IENĀKUMI NO ĀRĒJO REZERVJU AKTĪVIEM

Šo posteni veido šādi procentu ienākumi (atņemot procentu izdevumus), kas saistīti ar ECB tīrajiem ārējo rezervju aktīviem.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Procentu ienākumi no pieprasījuma noguldījumu kontiem	2 088 888	1 328 753	760 135
Procentu ienākumi no naudas tirgus noguldījumiem	18 279 491	15 865 666	2 413 825
Procentu ienākumi no reversajiem <i>repo</i> darījumiem	1 479 020	2 712 798	(1 233 778)
Tīrie ienākumi no vērtspapīriem	254 699 342	335 790 909	(81 091 567)
Tīrie procentu ienākumi no procentu likmju mijmaiņas darījumiem	6 284 214	4 611 662	1 672 552
Tīrie procentu ienākumi no valūtas mijmaiņas darījumiem un biržā netirgotajiem valūtas maiņas nākotnes darījumiem	7 686 740	6 523 343	1 163 397
<b>Kopā procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem</b>	<b>290 517 695</b>	<b>366 833 131</b>	<b>(76 315 436)</b>
Procentu izdevumi par pieprasījuma noguldījumu kontiem	(6 126)	(8 795)	2 669
Tīrie procentu izdevumi par <i>repo</i> darījumiem	(291 278)	(644 858)	353 580
<b>Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem (neto)</b>	<b>290 220 291</b>	<b>366 179 478</b>	<b>(75 959 187)</b>

Tīrie procentu ienākumi 2011. gadā kopumā samazinājās, un tas galvenokārt skaidrojams ar ASV dolāru portfeļa procentu ienākumu samazināšanos.

#### 24.2. PROCENTU IENĀKUMI, KAS GŪTI NO EURO BANKNOŠU SADALES EUROSISTĒMĀ

Šis postenis ietver procentu ienākumus saistībā ar ECB daļu kopējā euro banknošu

emisijas apjomā (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos un 6.1. skaidrojumu "Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā"). Ienākumu pieaugums 2011. gadā galvenokārt atspoguļoja augstāku galveno refinansēšanas operāciju vidējo procentu likmi nekā 2010. gadā.

#### 24.3. ATLĪDZĪBA PAR NCB PRASĪBĀM PAR NODOTAJĀM ĀRĒJĀM REZERVĒM

Šajā postenī uzrādīta atlīdzība, ko izmaksā euro zonas valstu NCB par to prasībām pret ECB saistībā ar ārējo rezervju aktīviem, kas nodoti saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu (sk. 13. skaidrojumu "Eurosistēmas iekšējās saistības"). Šīs atlīdzības pieaugums 2011. gadā galvenokārt atspoguļoja augstāku galveno refinansēšanas operāciju vidējo procentu likmi nekā 2010. gadā.

#### 24.4. PĀRĒJIE PROCENTU IENĀKUMI UN PĀRĒJIE PROCENTU IZDEVUMI

Šajos posteņos ietverti procentu ienākumi (6.6 mljrd. euro; 2010. gadā – 3.8 mljrd. euro) un procentu izdevumi (6.9 mljrd. euro; 2010. gadā – 3.9 mljrd. euro) par atlikumiem saistībā ar TARGET2 (sk. 6.2. skaidrojumu "Pārējās prasības/saistības Eurosistēmā (neto)" un 11. skaidrojumu "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem").

Šajos posteņos ietverti arī tīrie ienākumi 165.7 milj. euro (2010. gadā – 140.4 milj. euro) apjomā no vērtspapīriem, ko ECB iegādājusies "Nodrošināto obligāciju iegādes programmu" ietvaros, t.sk. tīrie ienākumi no attiecīgajiem vērtspapīru aizdevumu darījumiem, un tīrie ienākumi 1 002.8 milj. euro (2010. gadā – 438.0 milj. euro) apjomā no vērtspapīriem, ko ECB iegādājusies "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros. Šeit uzrādīti arī procentu ienākumi un izdevumi saistībā ar citiem euro denominētiem aktīviem un saistībām, kā arī procentu ienākumi un procentu izdevumi saistībā ar likviditāti palielinošajām operācijām ASV dolāros.

## 25. REALIZĒTIE FINANŠU OPERĀCIJU GUVUMI/ ZAUDĒJUMI

Neto realizēto guvumu no finanšu operācijām sadalījums 2011. gadā bija šāds.

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Neto realizētie guvumi no vērtspapīru cenas, biržā tirgotajiem procentu likmju nākotnes darījumiem un procentu likmju mijmaiņas darījumiem	260 059 727	460 588 711	(200 528 984)
Neto realizētie guvumi no valūtas kursiem un zelta cenas	212 159 502	13 724 616	198 434 886
Neto realizētie guvumi no finanšu operācijām	472 219 229	474 313 327	(2 094 098)

2011. gadā šajā postenī ietilpa neto realizētie guvumi no cenas vērtspapīru pārdošanas darījumu rezultātā un neto guvumi no valūtas kursiem ārvalstu valūtas aizplūdes rezultātā, kas skaidrojama galvenokārt ar Japānas jenu aizplūdi saistībā ar ECB dalību 2011. gada 18. martā notikušajā saskaņotajā starptautiskajā intervencē valūtas tirgos (sk. 2.2. skaidrojumu "Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi un prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem").

## 26. FINANŠU AKTĪVU UN POZĪCIJU NORAKSTĪŠANA

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Nerealizētie zaudējumi no vērtspapīru cenas	(155 240 641)	(184 247 603)	29 006 962
Nerealizētie zaudējumi no procentu likmju mijmaiņas darījumu cenas	(2 216 642)	(10 963 861)	8 747 219
Nerealizētie zaudējumi no valūtas kursiem	0	(1 973)	1 973
Kopā vērtības samazinājums	(157 457 283)	(195 213 437)	37 756 154

2011. gadā šos izdevumus veidoja galvenokārt vairāku bilancē uzrādīto vērtspapīru iegādes izmaksu vērtības samazinājums līdz to tirgus cenai 2011. gada 30. decembrī.

## 27. TĪRIE KOMISIJAS MAKSAS IZDEVUMI

	2011 (euro)	2010 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Ienākumi no komisijas maksas	77 858	110 661	(32 803)
Izdevumi saistībā ar komisijas maksu	(2 058 638)	(1 519 678)	(538 960)
Tīrie komisijas maksas izdevumi	(1 980 780)	(1 409 017)	(571 763)

2011. gadā šajā kategorijā ienākumus veidoja soda naudas, kas kredītiestādēm tika uzliktas par obligāto rezervju prasību neizpildi. Izdevumi saistīti ar maksu par pieprasījuma noguldījumu kontiem un saistībā ar biržā tirgotajiem procentu likmju nākotnes līgumiem (sk. 19. skaidrojumu "Biržā tirgotie procentu likmju nākotnes līgumi").

## 28. IENĀKUMI NO KAPITĀLA AKCIJĀM UN LĪZDZALĪBAS KAPITĀLĀ

Šajā postenī iekļautas dividendes, kas saņemtas par ECB piederošajām SNB akcijām (sk. 7.2. skaidrojumu "Pārējie finanšu aktīvi").

## 29. PĀRĒJIE IENĀKUMI

Dažādos pārējos ienākumus šajā gadā radīja galvenokārt euro zonas valstu NCB uzkrātās iemaksas, piedaloties ECB izdevumos saistībā ar lielu tirgus infrastruktūras projektu.

## 30. PERSONĀLA IZMAKSAS

Šajā postenī ietvertas algas, pabalsti, darbinieku apdrošināšana un dažādas pārējās izmaksas (173.1 milj. euro; 2010. gadā – 167.7 milj. euro). Šajā postenī iekļauti arī 43.0 milj. euro (2010. gadā – 28.8 milj. euro), kas atzīti saistībā ar ECB pensiju plānu, citiem pēcnodarbinātības

pabalstiem un ilgtermiņa pabalstiem (sk. 14.3. skaidrojumu "Dažādi"). Personāla izmaksas 1.3 milj. euro apjomā (2010. gadā – 1.3 milj. euro) saistībā ar ECB jauno telpu būvniecību ir kapitalizētas un netiek iekļautas šajā postenī.

Algas un pabalsti, t.sk. augstākās vadības atalgojums, pamatā veidoti atbilstoši Eiropas Savienības atalgojuma shēmai un ir ar to salīdzināmi.

Valdes locekļi saņem pamatalgu un papildu pabalstus mājokļa īrei un reprezentācijas izdevumiem. Prezidentam mājokļa īres pabalsta vietā tiek nodrošināta oficiāla rezidence, kas pieder ECB. Saskaņā ar Eiropas Centrālās bankas personāla nodarbinātības noteikumiem Valdes locekļiem ir tiesības saņemt mājokļa, bērna kopšanas un izglītības pabalstu (atbilstoši personiskajiem apstākļiem). Pamatalgu apliek ar nodokli, ko iekasē Eiropas Savienība, kā arī no tās atvelk iemaksas pensiju, veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmās. Pabalstus neapliek ar nodokļiem un neiekļauj pensiju aprēķinā.

Valdes locekļiem izmaksātās pamatalgas 2011. gadā bija šādas.

	2011 (euro)	2010 (euro)
Žans Klods Trišē ( <i>Jean-Claude Trichet</i> ; prezidents līdz 2011. gada oktobrim)	309 290	367 863
Mario Dragi ( <i>Mario Draghi</i> ; prezidents kopš 2011. gada novembra)	61 858	–
Lukass D. Papademos ( <i>Lucas D. Papademos</i> ; viceprezidents līdz 2010. gada maijam)	–	131 370
Vitors Konstansiu ( <i>Vitor Constancio</i> ; viceprezidents kopš 2010. gada jūnija)	318 132	183 918
Ģertrūde Tumpela-Gugerela ( <i>Gertrude Tumpel-Gugerell</i> ; Valdes locekle līdz 2011. gada maijam)	110 460	262 728
Peters Prāts ( <i>Peter Praet</i> ; Valdes loceklis kopš 2011. gada jūnija)	154 644	–
Hosē Manuels Gonsales-Paramo ( <i>José Manuel González-Paramo</i> ; Valdes loceklis)	265 104	262 728
Lorenzo Bini Smagi ( <i>Lorenzo Bini Smaghi</i> ; Valdes loceklis)	265 104	262 728
Jirgens Štarks ( <i>Jürgen Stark</i> ; Valdes loceklis)	265 104	262 728
Kopā	1 749 696	1 734 063

Kopā Valdes locekļiem izmaksātie pabalsti un iemaksas, ko ECB veica veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmā par Valdes locekļiem, bija 646 154 euro (2010. gadā – 660 731 euro).

Turklāt Valdes locekļiem sakarā ar iecelšanu amatā vai amata termiņa beigšanos izmaksātie pabalsti, stājoties amatā vai aizejot no ECB, bija 159 594 euro (2010. gadā – 52 548 euro). Tie uzrādīti peļņas un zaudējumu aprēķinā postenī "Administratīvie izdevumi" (sk. 31. skaidrojumu "Administratīvie izdevumi").

Bijušajiem Valdes locekļiem noteiktu laiku pēc viņu amata pilnvaru termiņa beigām tiek veikti pārejas laika maksājumi. 2011. gadā šie maksājumi, ar tiem saistītie ģimenes pabalsti un ECB iemaksas bijušo Valdes locekļu veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmās bija 479 665 euro (2010. gadā – 34 868 euro). Pensijas, ieskaitot ar tām saistītos pabalstus, bijušajiem Valdes locekļiem vai viņu apgādājamiem un iemaksas veselības apdrošināšanas un negadījumu apdrošināšanas shēmās bija 321 929 euro (2010. gadā – 354 349 euro). Kopējais bijušajiem Valdes locekļiem veikto maksājumu apjoms uzrādīts postenī "Samaksātie pabalsti", un tas samazina ECB noteikto pabalstu pienākumu attiecībā uz Valdes locekļu pēcnodarbinātības pabalstiem (sk. 14.3. skaidrojumu "Dažādi").

2011. gada beigās faktiskais pilna darba laika ekvivalenta darbinieku skaits, kam bija darba līgumi ar ECB, bija 1 609<sup>29</sup> (t.sk. 158 – vadošos amatos). 2011. gadā notika šādas darbinieku skaita pārmaiņas.

29 Nav ietverti bezalgas atvaļinājumā esošie darbinieki. Šajā skaitā ietverti darbinieki ar pastāvīgiem, noteikta termiņa vai īstermiņa līgumiem un ECB Absolventu programmas dalībnieki. Ietverti arī darbinieki, kas atrodas dzemdību un bērna kopšanas vai ilgstošā slimības atvaļinājumā.

	2011	2010
Kopējais darbinieku skaits 1. janvārī	1 607	1 563
Jaunie darbinieki/līguma statusa maiņa	313	328
Aizgājušie darbinieki/darbinieki, kuriem beidzies līguma termiņš	(299)	(302)
Neto palielinājums/(samazinājums) sakarā ar nepilna laika nodarbinātības tendenču maiņu	(12)	18
Kopējais darbinieku skaits 31. decembrī	1 609	1 607
Vidējais darbinieku skaits	1 601	1 565

### 31. ADMINISTRATĪVIE IZDEVUMI

Tie ietver visus pārējos kārtējos izdevumus saistībā ar telpu īri un uzturēšanu, precēm un aprīkojumu, kas nav kapitālieguldījumi, profesionālajiem pakalpojumiem un pārējiem pakalpojumiem un piegādēm, kā arī izdevumus, kas saistīti ar personālu, t.sk. darbinieku pieņemšanas, pārcelšanās, iekārtošanās, mācību un pārvietošanas izdevumus.

### 32. BANKNOŠU RAŽOŠANAS PAKALPOJUMI

Šie izdevumi galvenokārt veidojušies sakarā ar euro banknošu pārrobežu pārvadājumiem starp banknošu spiestuvēm un NCB saistībā ar jaunu banknošu piegādi un starp NCB saistībā ar banknošu trūkuma novēršanu, izmantojot banknošu pārpalikumu. Šīs izmaksas centralizēti sedz ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60394 Frankfurt am Main  
[www.pwc.de](http://www.pwc.de)

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585 913023  
[muriel.atton@de.pwc.com](mailto:muriel.atton@de.pwc.com)

29 February 2012

### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2011, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 29 February 2012

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

  
Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer

  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Šo ECB ārējā revidenta ziņojuma neoficiālo tulkojumu nodrošinājusi ECB.  
Neatbilstības gadījumā noteicošais ir PWC parakstītais teksts angļu valodā**

Eiropas Centrālās bankas  
prezidentam un Padomei  
Frankfurtē pie Mainas

2012. gada 29. februārī

## **Neatkarīga revidenta ziņojums**

Mēs esam veikuši pievienoto Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatu, kas ietver 2011. gada 31. decembra bilanci, peļņas un zaudējumu aprēķinu par gadu, kas noslēdzās šajā datumā, un nozīmīgāko grāmatvedības principu un citu skaidrojumu kopsavilkumu (finanšu pārskatu), revīziju.

### *Eiropas Centrālās bankas Valdes atbildība par finanšu pārskatiem*

Valde ir atbildīga par šo finanšu pārskatu sagatavošanu un patiesu atspoguļojumu saskaņā ar Padomes noteiktajiem principiem, kas izklāstīti Lēmumā ECB/2010/21 par Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatiem, un par tādu iekšējās kontroles sistēmu, kāda saskaņā ar Valdes lēmumu ir nepieciešama, lai būtu iespējams sagatavot finanšu pārskatus, kuros nav krāpšanas vai kļūdu dēļ radušos būtisku neatbilstību.

### *Revidenta atbildība*

Mēs esam atbildīgi par atzinumu, ko izsakām par šiem finanšu pārskatiem, pamatojoties uz mūsu veikto revīziju. Revīzija tika veikta saskaņā ar Starptautiskajiem revīzijas standartiem. Šie standarti nosaka, ka mums jāievēro ētiskās prasības un jāplāno un jāveic revīzija tā, lai iegūtu pietiekamu pārlicību par to, ka finanšu pārskatos nav būtisku neatbilstību.

Revīzija ietver procedūras, kas tiek veiktas, lai iegūtu revīzijas pierādījumus par finanšu pārskatos norādītajām summām un citu informāciju. Procedūru izvēle balstās uz revidenta spriedumu, t.sk. risku, ka krāpšanas vai kļūdu dēļ finanšu pārskatos varētu rasties būtiskas neatbilstības, novērtējumu. Novērtējot šos riskus, revidents ņem vērā iekšējo kontroles sistēmu, kas svarīga institūcijas finanšu pārskatu sagatavošanai un patiesai atspoguļošanai, lai izstrādātu attiecīgajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras, taču ne lai izteiktu atzinumu par institūcijas iekšējās kontroles sistēmas efektivitāti. Revīzija ietver arī lietotās grāmatvedības politikas piemērotības un Valdes izdarīto grāmatvedības aplēšu pamatotības novērtējumu, kā arī vispārēju finanšu pārskatu satura izvērtējumu.

Mēs uzskatām, ka esam ieguvuši pietiekamus un atbilstošus revīzijas pierādījumus, kas dod pamatu mūsu revīzijas atzinumam.

### *Atzinums*

Mūsaprāt, finanšu pārskati sniedz patiesu un skaidru priekšstatu par Eiropas Centrālās bankas finansiālo stāvokli 2011. gada 31. decembrī un tās darbības rezultātiem gadā, kas noslēdzās šajā datumā, saskaņā ar Padomes noteiktajiem principiem, kas izklāstīti Lēmumā ECB/2010/21 par Eiropas Centrālās bankas finanšu pārskatiem.

Frankfurtē pie Mainas 2012. gada 29. februārī

*PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft*

*Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer*

*ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer*



## PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU SADALES SKAIDROJUMS

Šis skaidrojums nav ECB 2011. gada finanšu pārskatu sastāvdaļa.

### IEŅĀKUMI SAISTĪBĀ AR ECB KOPĒJĀ APGROZĪBĀ ESOŠO BANKNOŠU APJOMA DAĻU UN EUROSISTĒMAS "VĒRTSPAPĪRU TIRGU PROGRAMMAS" IETVAROS IEGĀDĀTO VĒRTSPAPĪRU TURĒJUMIEM

2010. gadā saskaņā ar Padomes lēmumu visus ienākumus no ECB kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma daļas un "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem (attieciņi 654 milj. euro un 438 milj. euro) pārveda uzkrājumā valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam, tāpēc starpperioda peļņas sadale netika veikta.

2011. gadā saskaņā ar Padomes lēmumu visi ienākumi, kas radušies saistībā ar "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem, un daļa ienākumu, kas gūti no ECB kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma daļas (attieciņi 1 002.8 milj. euro un 163.4 milj. euro), tika pārvesti uzkrājumā valūtas kursa riskam, procentu likmju riskam, kredītriskam un zelta cenas riskam. ECB starpperioda peļņas sadales ietvaros ienākumus, kas gūti no ECB kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma daļas (652 milj. euro), 2012. gada 3. janvārī sadalīja starp euro zonas valstu NCB atbilstoši to apmaksātajām daļām ECB parakstītajā kapitālā.

### PEĻNAS SADALE/ZAUDĒJUMU SEGŠANA

Saskaņā ar ECBS Statūtu 33. pantu ECB tīro peļņu pārskaita šādi:

- Padomes noteiktu summu, kas nepārsniedz 20% no tīrās peļņas, pārskaita vispārējo rezervju fondā, kas nepārsniedz 100% no kapitāla; un
- pārējo tīro peļņu sadala ECB akcionāriem proporcionāli to apmaksātajām daļām.

Ja ECB radušies zaudējumi, tos var kompensēt no ECB vispārējo rezervju fonda un, ja nepieciešams, saskaņā ar Padomes lēmumu – no attiecīgā finanšu gada monetārajiem ienākumiem proporcionāli un nepārsniedzot apjomu, kādā tas sadalīts starp NCB saskaņā ar ECBS Statūtu 32.5. pantu<sup>1</sup>.

Padome 2012. gada 8. martā pieņēma lēmumu neveikt pārskaitījumu vispārējo rezervju fondā un sadalīt atlikušo 2011. gada tīro peļņu (76 milj. euro) euro zonas NCB proporcionāli to apmaksātajām kapitāla daļām.

Ārpus euro zonas esošo valstu NCB nav tiesīgas saņemt daļu no ECB peļņas, tās neuzņemas arī nekādas saistības finansēt ECB zaudējumus.

	2011 (euro)	2010 (euro)
Gada peļņa	728 136 234	170 831 395
Ienākumu no ECB kopējā apgrozībā esošo euro banknošu apjoma daļas un "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem starpperioda sadale <sup>1)</sup>	(652 000 000)	(0)
Gada peļņa pēc ienākumu no ECB kopējā apgrozībā esošo euro banknošu apjoma daļas un "Vērtspapīru tirgu programmas" ietvaros iegādātajiem vērtspapīriem starpperioda sadales	76 136 234	170 831 395
Peļņas sadale NCB	(76 136 234)	(170 831 395)
Kopā	0	0

1) "Vērtspapīru tirgu programma" uzsākta 2010. gada maijā.

<sup>1</sup> Saskaņā ar ECBS Statūtu 32.5. pantu NCB monetāro ienākumu summa jāsadala NCB proporcionāli to apmaksātajām daļām ECB kapitālā.